



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 2 DÉCEMBRE 2009**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 2 DECEMBER 2009**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

QUESTION ORALE 7

- de Mme Sophie Brouhon 7

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le fonds bruxellois du film et la promotion de Bruxelles en Flandre et en Wallonie".

INTERPELLATION 10

- de Mme Béatrice Fraiteur 10

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique,

concernant "l'évaluation de l'outil Evoliris et les carences d'emplois liés aux TIC à Bruxelles".

Discussion – Orateurs : **Mme Jacqueline Rousseaux, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Béatrice Fraiteur.** 12

INHOUD

MONDELINGE VRAAG 7

- van mevrouw Sophie Brouhon 7

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het Brussels filmfonds en de promotie van Brussel in Vlaanderen en Wallonië".

INTERPELLATIE 10

- van mevrouw Béatrice Fraiteur 10

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de evaluatie van Evoliris en de niet-invulling van ICT-jobs in Brussel".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Béatrice Fraiteur.** 12

QUESTIONS ORALES	20	MONDELINGE VRAGEN	20
- de Mme Françoise Bertieaux	20	- van mevrouw Françoise Bertieaux	20
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le programme 'Spin-off in Brussels'".		betreffende "het programma 'Spin-off in Brussels'".	
- de Mme Els Ampe	20	- van mevrouw Els Ampe	20
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "la brochure 'Brussels Sunday Shopping' diffusée par Atrium".		betreffende "de brochure 'Brussels Sunday Shopping' uitgegeven door Atrium".	
INTERPELLATIONS	21	INTERPELLATIES	21
- de Mme Françoise Schepmans	21	- van mevrouw Françoise Schepmans	21
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les conclusions du 18e cahier de la Cour des comptes à propos de la gestion des chèques langues par l'opérateur Actiris".		betreffende "de conclusie van het 18de boek van het Rekenhof met betrekking tot het beheer van de taalcheques door Actiris".	

Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi, concernant "la fraude dans l'utilisation des chèques langues".	21	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi, betreffende "de fraude bij het gebruik van de taalcheques".	21
<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Roex, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Françoise Schepmans.</i>	23	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Roex, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	23
- de M. Ahmed El Khannouss à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "la mission économique et commerciale en Israël".	28	- van de heer Ahmed El Khannouss tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de economische en handelsmissie naar Israël".	28
Interpellation jointe de M. Jamal Ikazban, concernant "la mission économique multisectorielle à Tel-Aviv du 6 décembre au 10 décembre 2009".	28	Toegevoegde interpellatie van de heer Jamal Ikazban, betreffende "de multisectorale handelsmissie naar Tel Aviv van 6 december tot 10 december 2009".	28
Interpellation de Mme Sarah Turine à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique, concernant "l'organisation des missions économiques par Bruxelles Export".	28	Interpellatie van mevrouw Sarah Turine tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de organisatie van handelsmissies door Brussel Export".	28
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Fouad Ahidar, Mme Elke Van den Brandt, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Julie de Groote, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Jamal Ikazban, M. Ahmed El Khannouss, Mme Sarah Turine.</i>	36	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Fouad Ahidar, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Julie de Groote, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Jamal Ikazban, de heer Ahmed El Khannouss, mevrouw Sarah Turine.</i>	36

QUESTIONS ORALES	51	MONDELINGE VRAGEN	51
- de Mme Julie de Grootte	51	- van mevrouw Julie de Grootte	51
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "les jobs d'étudiants et offres de stages gérés par Actiris".		betreffende "de studentenjobs en stageplaatsen beheerd door Actiris".	
- de Mme Marie Nagy	55	- van mevrouw Marie Nagy	55
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "l'accès à l'information concernant l'installation d'un centre commercial au Heysel dans le cadre du PDI".		betreffende "de vestiging van een handelscentrum op de Heizel in het kader van het IOP".	

*Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.
Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Brouhon.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le fonds bruxellois du film et la promotion de Bruxelles en Flandre et en Wallonie".

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- En avril 2009, la Région bruxelloise et la Région wallonne ont signé un accord afin de promouvoir le secteur cinématographique bruxellois. Cet accord prévoyait la mise en place d'un fonds spécifique au sein de Wallimage, appelé Wallimage-Bruxellimage, qui devait être alimenté par les deux Régions à hauteur d'un million d'euros.

Très récemment, le nouveau ministre flamand en charge des Affaires bruxelloises, M. Smet, a présenté dans sa note d'orientation générale sa volonté d'améliorer l'image de Bruxelles en Flandre, et a proposé à cette fin de travailler en collaboration avec le fonds bruxellois pour développer davantage de séries télévisées se déroulant à Bruxelles. Mes questions sont les suivantes :

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Brouhon.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het Brussels filmfonds en de promotie van Brussel in Vlaanderen en Wallonië".

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *In april 2009 tekenden het Brussels Gewest en het Waals Gewest een samenwerkingsakkoord om de Brusselse filmsector te steunen. Er zou binnen Wallimage een specifiek fonds worden opgericht met de naam Wallimage-Bruxellimage. Beide gewesten zouden er elk 1 miljoen euro voor uittrekken.*

Onlangs heeft de nieuwe Vlaamse minister voor Brussel, de heer Smet, aangekondigd dat hij het imago van Brussel in Vlaanderen wil verbeteren. Hij wil samenwerken met het Brusselse fonds om meer televisieprogramma's in Brussel te draaien.

(verder in het Nederlands)

Is het Brussels filmfonds ondertussen operationeel? Hoeveel projecten heeft u in 2009 reeds

(poursuivant en néerlandais)

Le fonds bruxellois du film est-il opérationnel ? Combien de projets avez-vous déjà acceptés en 2009 ?

Quels sont les critères pour bénéficier du soutien du fonds ? Qui est responsable de la sélection des projets ?

Êtes-vous ouvert à une collaboration entre ce fonds et le gouvernement flamand afin de promouvoir Bruxelles en Flandre ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Début juin, Bruxellimage était en place et lançait un premier appel à projets. Un deuxième appel à projets a été lancé le 14 septembre. Au total, pas moins de 29 projets valables ont été introduits, pour un montant global demandé de 4.320.000 euros. Heureusement, pour rencontrer la demande, nous avons mis en place un fonds mixte avec la Région wallonne - Wallimage-Bruxellimage - auquel chaque Région a contribué à concurrence d'un million d'euros.

En 2009, onze projets ont été sélectionnés, dont dix longs métrages de fiction et un documentaire, sept francophones et quatre néerlandophones. Ils sont produits par huit maisons de production bruxelloises, une wallonne et une flamande. Cinq concernent des premiers films. Certains grands noms Belges et étrangers seront à l'affiche des films bénéficiant de notre soutien.

Pour les onze projets sélectionnés, 5.627.000 euros seront dépensés à Bruxelles en audiovisuel - sans compter les dépenses dans l'horeca -, ce qui multiplie par six notre investissement pour Bruxelles. Sur ce montant, 3.526.000 euros seront consacrés aux salaires des acteurs et techniciens.

Le critère déterminant pour bénéficier du soutien du fonds Wallimage-Bruxellimage est le rapport entre le soutien demandé et les dépenses présumées dans la Région.

Un comité d'experts, dans lequel siège également un Bruxellois, soumet l'ensemble des dossiers - francophones et néerlandophones - qui sont

goedgekeurd?

Wat zijn de criteria om gebruik te kunnen maken van de steun van het fonds? Wie is verantwoordelijk voor de selectie van de projecten?

Staat u open voor een samenwerking tussen het Brussels filmfonds en de Vlaamse regering met het oog op de promotie van Brussel in Vlaanderen?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Begin juni, amper veertig dagen nadat het Brussels Gewest en het Waals Gewest het filmakkoord hadden ondertekend, stond de structuur Bruxelles Image op poten en werd er een eerste projectoproep uitgeschreven. Op 14 september werd een tweede projectoproep gelanceerd die eveneens een groot succes kende.

Naar aanleiding van de twee projectoproepen werden niet minder dan 29 geldige projecten ingediend. In totaal werd er een bedrag van 4.320.000 euro aangevraagd. Gelukkig hadden we in samenwerking met het Waals Gewest een gemengde financieringsregeling ingevoerd - met de naam Wallimage - Bruxellimage - om aan de vraag tegemoet te komen. Beide gewesten hebben daaraan elk 1 miljoen euro bijgedragen.

Zodoende werden er in 2009 elf projecten geselecteerd, waarvan tien lange fictiefilms en een documentaire. Zeven films zijn Franstalig, vier Nederlandstalig. Ze worden geproduceerd door acht Brusselse productiehuisen, een Vlaams en een Waals productiehuis. Vijf van de films zijn debuten, de overige projecten worden uitgevoerd door producenten die al ervaring hebben. Ik vermeld een paar Belgische namen die de moeite waard zijn: Marion Hansel, Hilde Van Mieghem, Marie Vinck, Jan Declerck of Bouli Lanners, die met onze steun voor de eerste keer zal meespelen in een Vlaamse film.

Er komen een paar grote internationale vedetten afgezakt naar Brussel om hier te komen draaien, zoals Carole Bouquet, Isabelle Huppert, Maria de

introduits auprès de Bruxellimage à une analyse précise : plan de financement, estimation des coûts de production, dépenses régionales prévues, possibilités de diffusion. Cet aspect est important, parce que l'apport financier n'est pas un subside, mais un cofinancement donnant accès aux recettes du film.

Le groupe d'experts rencontre tous les producteurs qui le désirent. Dès que le directeur dispose de l'analyse de ce groupe, il soumet les projets au conseil d'administration, qui prend souverainement une décision définitive.

Bruxellimage fonctionne comme un fonds économique qui soutient le secteur du cinéma bruxellois, sans aucune forme de ségrégation culturelle. Il accorde ainsi son soutien à des films néerlandophones et francophones, à des productions des trois Régions, mais également étrangères, et à des films auxquels participent des acteurs et des cinéastes belges et étrangers. Il est important que les films fournissent du travail aux Bruxellois travaillant dans le secteur cinématographique.

Medeiros enzovoort. Ik kan u nog een paar cijfers meegeven. De elf geselecteerde projecten zijn goed voor 5.627.000 euro Brusselse uitgaven. Als we de rekening maken, stellen we vast dat de investering dus een return van 600% oplevert voor Brussel. Voor iedere euro die we in het fonds hebben geïnvesteerd, geven de producenten er meer dan zes uit in Brussel, en dan heb ik het nog maar enkel over de audiovisuele uitgaven. We houden geen rekening met hotelovernachtingen en de uitgaven in de horeca.

Voordat ik uw tweede vraag beantwoord, wil ik u nog iets anders meegeven. Van de 5.627.000 euro die in het Brussels Gewest zal worden uitgegeven, gaat 3.526.000 euro naar de lonen van de acteurs en technici.

U vraagt aan welke criteria een film moet beantwoorden om de steun van het fonds te kunnen genieten. Het fonds Wallimage-Bruxellimage is een economisch fonds. De verhouding tussen de gevraagde steun en de vermoedelijke gewestelijke uitgaven vormt het doorslaggevende criterium waarop het fonds zijn keuzes baseert.

Een comité van deskundigen, waarin ook een Brusselaar zetelt, buigt zich over de Nederlandstalige en de Franstalige dossiers die bij het Brussels kantoor van Bruxellimage worden ingediend. Het comité onderwerpt de dossiers aan een nauwkeurige economische analyse: financieringsplan van de film, raming van de productiekosten, geplande gewestelijke uitgaven, mogelijkheden om de film te verspreiden. Dit laatste is belangrijk omdat de financiële inbreng in het project niet gebeurt in de vorm van een subsidie maar wel in de vorm van medefinanciering die toegang biedt tot de inkomsten van de film, in evenredige verhouding tot de inbreng.

De groep van deskundigen treedt systematisch in contact met alle producenten die dat wensen. Zodra de directeur, de heer Philippe Reynaert, in het bezit is van de analyse van de groep, legt hij de projecten voor aan de raad van bestuur, die soeverein een definitieve beslissing neemt.

Ik kan u nog meer inlichtingen geven, zoals de namen van de bestuurders: Benjamin Cadranet (mijn kabinetchef), Pierre Drouot (directeur-intendant van het Vlaams Audiovisueel Fonds), en

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fraiteur.

INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'évaluation de l'outil Evoliris et les carences d'emplois liés aux TIC à Bruxelles".

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Créée en juillet 2006 par le gouvernement bruxellois, l'asbl Evoliris est le centre de référence professionnelle pour les technologies de l'information et de la communication (TIC) en Région bruxelloise. Cette asbl a notamment pour objectif de favoriser

andere.

Bruxellimage fungeert als een economisch fonds dat in de allereerste plaats de Brusselse filmsector ondersteunt. Allicht hebt u vastgesteld dat Bruxellimage zich bij de toekenning van steun geenszins laat leiden door enige vorm van culturele segregatie. Het fonds kent steun toe aan Nederlandstalige films, Franstalige films, producties uit de drie gewesten maar ook uit het buitenland, producties waaraan zowel Belgische als buitenlandse acteurs en cineasten meewerken. Belangrijk is dat de film werk biedt aan Brusselaars uit de filmsector.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fraiteur.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de evaluatie van Evoliris en de niet-invulling van ICT-jobs in Brussel".

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- In juli 2006 richtte de Brusselse regering de vzw Evoliris op, het professionele referentiecentrum voor de informatie- en communicatietechnologie (ICT) in het Brussels Gewest. Deze vzw moet het aanbod aan opleidingen afstemmen op de behoef-

l'adéquation entre les offres de formation et les besoins des entreprises, en assurant les interfaces entre les acteurs de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, et les secteurs professionnels bruxellois. En outre, l'asbl a pour mission de stimuler et coordonner des actions de formation en TIC pour un public moins qualifié.

Le directeur de cette association a déclaré sur les ondes qu'il manquait 800 informaticiens dans le bassin économique bruxellois, soit 800 offres qui concernent les métiers de l'internet et des TIC, qui ne trouvent pas de main-d'oeuvre. Selon lui, si on élargit à des métiers périphériques, toujours dans l'informatique, il y aurait même 1.000 offres d'emploi qui ne trouveraient pas de preneurs à Bruxelles.

Le rapport 2008 de l'asbl Evoliris et son analyse du marché de l'emploi TIC à Bruxelles précise que, selon Agoria, 3.000 postes d'emploi seraient vacants à Bruxelles et 14.250 dans l'ensemble du pays. Les chiffres, quels qu'ils soient, le démontrent à suffisance ; ce secteur est en pénurie. C'est d'autant plus inquiétant que même les écoles de ces filières sont en manque d'élèves. Concrètement, les employeurs aimeraient bien engager, mais les filières de formation sont de moins en moins fréquentées par les jeunes.

Tout comme le gouvernement précédent, l'actuel gouvernement fait de cette problématique une priorité. Il insiste encore plus aujourd'hui sur la nécessité de lier les politiques d'emploi et de formation. Or, vu les chiffres que je viens de citer, on est aujourd'hui loin d'atteindre ces objectifs. S'il est vrai qu'il manque autant d'informaticiens, si le manque est tellement criant, pourquoi n'organise-t-on pas de grandes campagnes de sensibilisation et de communication pour informer les personnes du fait que ce secteur est en pénurie et que l'on y attend des jeunes et des moins jeunes ? On a plus l'impression que ce gouvernement réagit systématiquement a posteriori, quand il doit subir les problèmes, plutôt qu'a priori, en amont, en les prévoyant.

Mon interpellation vise à :

- connaître les chiffres réels liés à la pénurie des métiers TIC à Bruxelles, et à connaître les

ten van de ondernemingen en de economische sectoren in contact brengen met organisaties uit de tewerkstellings- en de opleidingssectoren. Ze moet ook ICT-opleidingen voor laaggeschoolden stimuleren en coördineren.

Volgens de directeur van Evoliris zijn er in het Brusselse economische bekken 800 informatici te weinig, of zelfs 1.000 als de nevenberoepen worden meegerekend.

In het rapport van Evoliris voor 2008 staat dat er volgens Agoria in de ICT-sector 3.000 vacatures zijn in Brussel en 14.250 in heel het land. Er is dus een groot probleem in deze sector. Bovendien volgen steeds minder jongeren een ICT-opleiding.

De regering maakt hiervan een prioriteit en wil vooral opleidingen en werkgelegenheid nauwer met elkaar laten aansluiten. De doelstellingen blijven echter buiten bereik. Als er zoveel informatici te weinig zijn, waarom organiseert u dan geen grote informatiecampagnes om meer jongeren naar deze sector te lokken? Deze regering lijkt systematisch pas te reageren wanneer er problemen zijn, in plaats van deze vooraf in te schatten en preventief op te treden.

Hoeveel informatici zijn er echt te weinig in Brussel en welke zijn de prioritaire doelstellingen van Evoliris?

Welke acties ondernemen Evoliris en de regering om jongeren de kans te geven voor dit soort beroepen te kiezen?

Heeft de regering detectietechnieken ontwikkeld om een rampzalige situatie te vermijden?

Wat is de precieze rol van de referentiecentra? Zijn deze centra niet nodeloos ingewikkeld en overbodig? Is het niet nuttiger om de samenwerking tussen Brussel Formation en Actiris beter te organiseren? Hoe groot is de financiële bijdrage van de privépartners van de referentiecentra? Is de verdeelsleutel 50/50, zoals aanvankelijk werd bepaald?

objectifs prioritaires d'Evoliris ;

- faire l'évaluation d'Evoliris et connaître les actions qui ont été menées par le gouvernement pour faire face à cette pénurie et donner l'opportunité à des jeunes de se lancer dans ce type de métiers ;
- savoir si le gouvernement a mis en place des techniques de prévisibilité, afin d'éviter des catastrophes ?

De manière générale, quel est exactement le rôle des centres de référence ? Ceux-ci ne constituent-ils pas un intervenant supplémentaire dans un paysage institutionnel bruxellois déjà connu pour sa complexité ? Ces centres de référence apportent-ils quelque chose d'utile ? Une coordination plus poussée entre Bruxelles Formation et Actiris ne répondrait-elle pas à une meilleure adéquation entre emploi et formation, sans passer par un intermédiaire supplémentaire ? Quel est l'apport financier supplémentaire fourni à ce jour par les partenaires privés du centre de référence ? La répartition des intervenants publics et privés se fait-elle selon une clé 50/50, comme prévu initialement ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mme Fraiteur vient d'évoquer une collaboration entre Bruxelles Formation et Actiris. J'y ajouterai l'Espace Formation PME (EFPME), où sont également donnés des cours en nouvelles technologies. Les professeurs, qui exercent aussi par ailleurs sur le terrain, y connaissent bien les attentes du secteur privé vis-à-vis des personnes en formation, et le lien particulier entre la pratique au quotidien et l'enseignement y est bien réel. Associer systématiquement l'EFPME à ce genre de formations serait donc une bonne opération pour l'ensemble des Bruxellois et pour l'emploi dans les nouvelles technologies.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- Mevrouw Fraiteur heeft het over een samenwerkingsproject tussen Bruxelles Formation en Actiris. Maar ook in Espace Formation PME (EFPME) worden opleidingen in nieuwe technologieën gegeven. Aangezien de docenten actief zijn in de sector, kennen ze de verwachtingen van de werkgevers en leggen ze goed de link tussen theorie en praktijk. EFPME zou dan ook systematisch bij dergelijke opleidingen moeten worden betrokken.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je veux bien tout entendre, mais dénoncer un manque de prévisibilité et d'anticipation dans ce domaine particulier est inacceptable. Il faut tenir compte de tout ce qui a été entrepris au cours de la législature précédente pour mettre en avant le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Il est extrêmement important pour Bruxelles, puisque 35% des entreprises et de l'emploi de ce secteur y sont localisés. J'ai encore eu des contacts, pas plus tard que cette semaine, avec une entreprise importante dans ce domaine, qui n'est pas située en Région bruxelloise et qui viendra bientôt s'y installer.

J'ai évidemment connaissance des chiffres mis en avant par la direction d'Evoliris et par Agoria, qui représente le secteur. Qu'avons-nous fait pour faire face au manque de main-d'œuvre qualifiée ? Sous la législature précédente, pour la première fois dans l'histoire de cette Région, nous avons, à partir du régional et non du communautaire - la Communauté française agit aussi de son côté -, réinvesti dans l'équipement de nos écoles techniques et professionnelles. Une partie des 6 millions d'euros investis au cours de la législature le sont donc dans des écoles qui forment à ces nouvelles technologies de l'information et de la communication. D'autres investissements sont également prévus dans l'accord de gouvernement.

Sous la législature précédente, nous avons lancé les chèques TIC, à l'instar des chèques langues. Depuis 2008, après des débuts quelque peu laborieux, ils connaissent un succès croissant. Ces chèques permettent à nos jeunes demandeurs d'emploi d'aller suivre des formations, notamment celles mises sur pied et développées dans ce secteur par Bruxelles Formation.

Il y a aussi ce que vous appelez un "nouveau bidule" : le centre de référence (CDR). Vous demandez que les formations soient particulièrement adaptées au monde de l'entreprise, et Mme Rousseaux a raison d'insister sur l'adéquation des formations aux besoins des entreprises dans le cas d'EFPM. Un centre de référence est précisément un centre de formation géré paritairement par les pouvoirs publics et le

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *U kunt me veel verwijten, maar geen gebrek aan vooruitziendheid. Vergeet u niet welke inspanningen de vorige regering heeft geleverd om de ICT-sector te promoten. Bijna 35% van de bedrijven en de werkgelegenheid in de ICT-sector is gesitueerd in het Brussels Gewest.*

Ik ken de cijfers die de directie van Evoliris en Agoria naar voren schuiven. In de vorige regeerperiode heeft het gewest voor het eerst in zijn geschiedenis geïnvesteerd in de uitrusting van technische en beroepsscholen. Tot dan toe had de Franse Gemeenschap die investeringen op zich genomen. Een deel van de middelen gaat naar scholen die ICT-opleidingen aanbieden.

De vorige regering voerde de ICT-cheque in, naar het voorbeeld van de taalcheque. Na een moeilijke start kent dit initiatief sinds 2008 een groeiend succes. Dankzij de ICT-cheques kunnen jonge werkzoekenden een opleiding volgen, bijvoorbeeld bij Bruxelles Formation.

Mevrouw Rousseaux en uzelf vragen dat de opleidingen goed op de bedrijfswereld zouden aansluiten. Welnu, het gewest beschikt over een referentiecentrum, een opleidingscentrum dat door overheid en privé samen wordt beheerd. Tot voor kort was Agoria voorzitter van het referentiecentrum. Momenteel is Agoria ondervoorzitter.

Alle opleidingen die het referentiecentrum aanbiedt, spelen in op de grote noden van de bedrijfswereld. Tot nu toe zijn die nog niet ingevuld. Het is me niet helemaal duidelijk hoeveel reële vacatures er momenteel zijn in de ICT-sector, want door de crisis stellen veel bedrijven zich voorzichtig op.

Wel is het zo dat Actiris het moeilijker heeft om voor werkaanbiedingen in deze sector kandidaten te vinden, ook al moeten we voorzichtig zijn met de interpretatie van de cijfers. Slechts in 57% van de gevallen kan Actiris mensen met een geschikt profiel voorstellen, terwijl dat voor andere sectoren 70% is. Daarom ook worden een aantal beroepen in de informaticasector als knelpuntberoepen beschouwd.

secteur privé. Jusque il y a peu, puisqu'il y a alternance, Agoria assumait d'ailleurs la présidence du CDR. Actuellement, il en assume la vice-présidence.

Ainsi, toutes les formations mises sur pied au CDR sont pensées en fonction des besoins et des nécessités des entreprises, qui sont énormes. Nous ne sommes pas encore parvenus à les combler. Je ne sais pas combien de fonctions sont aujourd'hui vacantes dans le secteur des TIC ; il faut être prudent lorsqu'on lance ce genre de chiffres, surtout dans un contexte de crise financière. J'ai eu l'occasion de rencontrer il y a quelques jours l'ensemble du secteur. Il ne se porte pas trop mal, mais n'est tout de même pas, pour l'instant, en phase de recrutement massif.

J'aimerais que ces chiffres soient maniés avec une certaine prudence, mais il est clair que les offres d'emploi d'Actiris dans ce secteur engendrent un taux de satisfaction moindre que dans les autres secteurs. Autrement dit, Actiris ne parvient à envoyer un candidat qui correspond au profil demandé que dans 57% des cas, alors que dans les autres secteurs, le taux atteint 70%. C'est la raison pour laquelle, depuis quelques années, plusieurs fonctions relevant de l'informatique sont considérées comme étant critiques.

Quels sont les objectifs d'Evoliris, que vous semblez critiquer ? À quelle fin a été conclue cette alliance entre le public et le privé ? Il s'agit de favoriser l'adéquation entre les offres de formation et les besoins des entreprises. C'est la raison de la gestion paritaire de ces centres de référence. Le but est également de renforcer l'action des opérateurs d'emploi, de formation et d'enseignement en mettant à leur disposition de véritables infrastructures et des équipements de pointe. Cela signifie que nos centres de référence sont non seulement ouverts aux demandeurs d'emploi, mais aussi aux élèves de l'enseignement technique et professionnel. Cela permet de promouvoir les différents métiers du secteur TIC, mais ce n'est pas en allant afficher des publicités sur les trams que nous allons créer des vocations dans ce domaine ! Un travail d'information en profondeur sur les fonctions critiques est nécessaire auprès des jeunes. Nous pouvons ainsi leur faire comprendre, à partir des projections pour les années futures et en tenant compte du marché

Op welke doelstellingen van Evoliris hebt u kritiek? De bedoeling van deze verbintenis tussen de overheid en de privésector is om het opleidingsaanbod en de noden van de ondernemingen beter op elkaar af te stemmen. Daarom ook staan deze referentiecentra onder paritair beheer. Het is tevens de bedoeling om de initiatieven van de tewerkstellings-, opleidings- en onderwijsactoren te ondersteunen door te voorzien in de nodige infrastructuur en uitrusting.

De gewestelijke referentiecentra staan ook open voor werkzoekenden en voor leerlingen uit het technisch en beroepsonderwijs. Jongeren hebben immers nood aan diepgaande en praktijkgebonden informatie over deze knelpuntberoepen en de mogelijkheden op de arbeidsmarkt.

Het resultaat van de werking van de referentiecentra waarvan u het nut betwijfelt, is dat er zeven opleidingsplatformen werden opgericht. Dat zijn zeven informaticaklassen uitgerust met geavanceerd materiaal, waarin Evoliris en de partners ervan specifieke opleidingen organiseren voor werkzoekenden, studenten en leerlingen. Alleen al bij Evoliris werden dankzij deze infrastructuur 112.000 uren opleiding gegeven. Daarnaast zijn er nog andere initiatieven, zoals Bruxelles Formation, de ICT-cheques en de EFPME. Het resultaat is dus positief en het aantal gebruikers van de referentiecentra is tussen 2006 en 2008 met 30% gestegen.

Daarnaast worden er screenings en testen inzake beroepsgeschiktheid georganiseerd. Tijdens de vorige regeerperiode kwamen er vanuit de bedrijfswereld steeds meer aanvragen tot werkvergunning voor Indische informatici. Uit navraag bij Actiris bleek dat op 90.000 werkzoekenden slechts een 3.000-tal over kennis van informatica beschikten. Er is echter een grote kloof tussen de verwachtingen van de werknemers en de bekwaamheden van de werkzoekenden. Evoliris heeft bijgevolg testen voor beroepsgeschiktheid georganiseerd om de informaticakennis te evalueren. Daaruit bleek dat van die 3.000 werkzoekenden slechts 10% zonder bijkomende opleiding in het arbeidscircuit kon worden ingeschakeld.

Evoliris heeft een website met informatie over ICT-beroepen en de noden van de bedrijven. De

de l'emploi, qu'ils ont de très grandes chances de retrouver une place dans le circuit professionnel en suivant telle formation.

Quel est le bilan de ce centre de référence que vous avez appelé "un bidule" ? Nous avons créé sept plates-formes de formation, c'est-à-dire sept salles de cours d'informatique, équipées de matériel de pointe dans lesquelles Evoliris et ses partenaires proposent des projets de formation spécifiques essentiellement destinés aux chercheurs d'emploi, aux étudiants et aux élèves. Grâce à l'apport en infrastructures et en équipements d'Evoliris, nous comptons près de 112.000 heures de formation, rien que chez Evoliris ! Si vous ajoutez à cela Bruxelles Formation, les chèques TIC et l'EFPME évoqué par Mme Rousseaux, vous constatez que le résultat est positif. Le public du centre de référence a augmenté de 30% entre 2006 et 2008.

Ensuite, nous développons des screenings, ou tests d'aptitude professionnelle. Sous la précédente législature, je m'étais rendu compte que de plus en plus de demandes étaient introduites par des entreprises pour obtenir des permis de travail pour des informaticiens étrangers, et plus particulièrement indiens. Je m'étais alors demandé quelle en était la raison. Ayant demandé à Actiris quel était le nombre de demandeurs d'emploi dotés de connaissances en informatique, j'ai reçu comme réponse : 3.000 ou 3.200 sur 90.000. Entre les compétences mentionnées par les demandeurs d'emploi et les attentes des entreprises, il y a cependant généralement un fossé extrêmement important. C'est la raison pour laquelle Evoliris a mis en place des tests d'aptitude professionnelle, qui permettent de vérifier le niveau de compétence que les intéressés prétendent avoir. De mémoire, sur les 3.000 personnes concernées, moins de 10% sont directement employables. Quant aux autres, il est indispensable qu'elles suivent des formations complémentaires.

J'en viens maintenant à la veille technologique et à l'anticipation des besoins. Evoliris dispose d'un site web orienté vers une information de pointe sur l'évolution des métiers et des besoins des entreprises. Le site du centre de référence est d'ailleurs doté d'un moteur de recherche dédié aux métiers et aux formations, qui permet à tous les publics de trouver une information pertinente

website bevat daarvoor een specifieke zoek-machine.

U vroeg hoe het staat met de ontwikkeling van het referentiecentrum. We willen de bestaande projecten voortzetten en nog meer bekendheid geven aan de modulaire opbouw van de opleidingen. Naar alle verwachting zullen nog meer mensen een beroep doen op Evoliris. In 2009 kregen meer dan 1.000 mensen een opleiding. In de komende jaren zullen dat er hopelijk nog meer zijn.

Evoliris wil ook vaardigheden gaan testen, in samenwerking met de instellingen voor socio-professionele inschakeling. In samenwerking met Bruxelles Formation worden er twee opleidingen aangeboden, namelijk voor computer- en netwerktechnici en voor netwerkbeheerders. Er is veel vraag naar die profielen.

In 2010 voeren we een beroepsgeschiktheidstest in voor ICT-functies. Dergelijke tests bestonden tot nu toe slechts voor een beperkt aantal beroepen. Ik heb het al gehad over de resultaten van die tests en de nood aan opleidingen.

Daarnaast blijft de detectie van technologieën in opkomst een cruciale taak voor Evoliris, dat ook zijn rol als informatieverstrekker nog meer wil ontwikkelen en ook KMO's en micro-ondernemingen wil gaan adviseren.

U vraagt me hoe de arbeidsmarkt evolueert. Welnu, de ICT-sector heeft relatief weinig geleden onder de economische crisis, al denk ik dat er tijdens de periode 2008-2009 niet meteen massaal veel personeel in dienst werd genomen.

In het laatste trimester van 2009 lijkt de vraag echter te zijn toegenomen.

In de toekomst heeft de markt vooral mensen nodig om een technische helpdesk te bemannen, programmeurs, projectleiders en netwerk-specialisten. De opdrachten van Evoliris blijven dus actueel.

Het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid voert studies uit naar de evolutie van de arbeidsmarkten en de behoeften aan arbeidskrachten. Jaarlijks stelt het een lijst op van knelpuntberoepen en daarnaast publiceert het ook

sur les métiers et formations dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication à Bruxelles.

Quelles sont les perspectives de développement de ce centre de référence ? En ce qui concerne les plates-formes évoquées, nous souhaitons renforcer les projets existants et mieux mettre en évidence, notamment via le site internet, la modularisation des différentes formations. Evoliris prévoit encore une augmentation de sa fréquentation, tous publics confondus, qu'ils soient demandeurs d'emploi ou jeunes. En 2009, plus de mille personnes y ont été formées. Nous espérons augmenter le nombre des participants dans les années futures.

Le développement de l'activité de validation de compétences figure aussi parmi les perspectives de ce centre de référence. Ce travail est mené avec les centres d'insertion socioprofessionnelle. Concrètement, deux référentiels métiers sont actuellement développés avec Bruxelles Formation : le technicien PC et réseau, et l'administrateur réseau. Ces deux fonctions sont particulièrement recherchées aujourd'hui à Bruxelles.

Concernant les tests d'aptitude professionnelle, nous allons démarrer un grand test en 2010 pour tous les métiers de l'informatique. Jusqu'à présent, nous ne l'avons fait que pour un certain nombre de fonctions. Je vous ai déjà parlé des résultats de ces tests et des formations vers lesquelles il faut orienter ensuite nos demandeurs d'emploi ou nos jeunes.

En ce qui concerne la veille technologique, celle-ci demeure un élément crucial de l'activité d'Evoliris. Cette veille doit constituer pour les opérateurs de formation un outil opérationnel. Evoliris souhaite également renforcer son rôle informatif et l'étendre aux PME et aux TPE, par le biais de son site web et de ses partenaires en entreprises.

Vous me demandez quelle est la mesure de l'évolution du marché. Pour aborder les techniques de prévisibilité du marché de l'emploi, je voudrais dire que ce secteur a relativement bien résisté à la crise économique, même si je ne pense pas que l'on y ait procédé à des recrutements massifs au cours de la période 2008-2009.

studies over de evolutie binnen afzonderlijke sectoren.

De professionele referentiecentra spelen een belangrijke rol bij het voorspellen van evoluties op de arbeidsmarkt. De vorige regering heeft heel wat gedaan om de ICT-sector een duwtje in de rug te geven: opleidingen, cheques, het referentiecentrum, Bruxelles Formation, steun voor onderzoek, enzovoort. De helft van de bedrijven die steun krijgen voor onderzoek, behoort tot de ICT-sector. We moeten nog meer inspanningen leveren voor de opleidingen, want deze sector is zeer belangrijk voor de Brusselse werkgelegenheid.

Au cours du dernier trimestre 2009, la demande semble cependant plus forte.

Les compétences recherchées par le marché dans les années à venir seront celles du support technique "helpdesk", du programmeur, du chef de projets, ainsi que des profils liés au "networking". Ces indicateurs sectoriels montrent clairement que les missions confiées à Evoliris restent pleinement d'actualité.

Concernant la prévisibilité du marché de l'emploi et l'anticipation des besoins en qualifications, je mettrai l'accent sur le rôle joué par l'Observatoire bruxellois de l'emploi, dont les études sont très précieuses. Il élabore annuellement une liste de fonctions pour lesquelles les offres d'emploi sont difficilement satisfaites, et produit aussi régulièrement des monographies sectorielles centrées sur l'évolution des besoins de compétences et de qualifications.

Pour conclure, il faut insister sur le rôle crucial rempli par les centres de référence en matière d'anticipation des grandes évolutions du marché de l'emploi dans leur secteur respectif. Le gouvernement précédent n'a pas lésiné sur les efforts pour aider le secteur des nouvelles technologies, de l'information et de la communication : formation, enseignement, chèques, centres de référence, Bruxelles Formation, aides à la recherche, ... Sur l'ensemble des entreprises bénéficiant d'aides à la recherche, environ 50% appartiennent au secteur des nouvelles technologies, de l'information et de la communication. Ce secteur est au centre de nos préoccupations en raison de son potentiel de développement économique et d'emploi, éventuellement à destination de notre main-d'oeuvre locale. L'effort que nous avons entamé au niveau des formations doit dès lors être accentué.

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- En préambule, je tiens à préciser que je n'ai jamais parlé de "bidule". Ce sont vos propos et pas les miens.

(Rumeurs)

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).*- *Ik heb me nooit laatdunkend uitgelaten over het referentiecentrum.*

(Rumoer)

Je vous ai effectivement parlé de chiffres et de pénurie d'informaticiens. J'ai consulté le site et le rapport, et j'aurais souhaité que vous précisiez le plus exactement possible le nombre d'informaticiens manquants. Ce qui est dit dans le rapport est-il exact ?

Vous avez ironiquement dit que l'on n'allait pas afficher sur les trams que l'on manque d'informaticiens ! Oui, M. le ministre, faisons-le ! Si on manque cruellement de personnel dans un métier, il faut le faire savoir partout ! Tous les moyens sont bons - dont les trams - pour informer ceux qui veulent entreprendre une formation ou les jeunes qui cherchent un métier et qui se demandent dans quels métiers ils ont de l'avenir, parce qu'ils connaissent une pénurie.

Une campagne de sensibilisation et de communication sur les métiers en pénurie serait vraiment adéquate, d'autant que cette pénurie est structurelle. Il y a un problème par rapport à ce qui est entrepris. Vous m'avez expliqué tout ce qui se faisait, et je vous en félicite. Vous ne restez manifestement pas les bras croisés, mais sans être ministre de l'Emploi, je constate que cette pénurie reste structurelle.

Vous parlez de nombre d'heures de formations données, mais le nombre de personnes formées n'est-il pas plus important ? Comment parvenir à faire diminuer significativement cette pénurie, ou à y mettre un terme ? Quels profils les tests d'aptitude dont vous parlez touchent-ils ? S'agit-il de simples informaticiens ou de spécialistes ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Personne n'est en mesure de vous dire aujourd'hui s'il manque 700, 800, 1.000 ou 1.200 informaticiens à Bruxelles. Au moment de la restructuration de VW, sous la précédente législature, une grande fédération professionnelle a déclaré que tous les travailleurs de VW auraient la possibilité de retrouver une place dans ce secteur, car celui-ci comptait 10.000 emplois vacants. Lorsque nous avons pris contact avec cette fédération pour connaître l'inventaire de ces 10.000 offres d'emploi, la liste qui nous a été transmise était cependant beaucoup plus limitée !

Uit de website en het verslag leid ik af dat er een grote vraag is naar informatici. Hoeveel plaatsen zijn er precies vacant? Zijn de cijfers in het verslag exact?

U doet daar wat ironisch over, maar ik ben ervan overtuigd dat we het gebrek aan informatici aan de grote klok moeten hangen. Alle middelen zijn goed om werkloze jongeren en mensen die een opleiding willen volgen, te informeren over dit beroep met toekomstperspectief. Promotionele boodschappen op bijvoorbeeld trams kunnen zeker nuttig zijn.

Een bewustmakings- en informatiecampagne over de knelpuntberoepen is nodig, zeker omdat het om een structureel tekort gaat.

Ik erken dat u actie onderneemt, en feliciteer u daarvoor. Toch blijft het probleem onveranderd: het tekort aan informatici wordt niet kleiner.

U hebt ons het aantal opleidingsuren meegedeeld, maar is het niet belangrijker het aantal cursisten te kennen? Hoe zult u het tekort aan informatici inperken? Op wie zijn de bekwaamheidsproeven van toepassing? Op gewone informatici of op specialisten?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Niemand kan zeggen hoeveel informatici de ondernemingen in Brussel precies tekort komen. Op het ogenblik van de herstructurering van VW verklaarde een beroepsfederatie dat alle werknemers van VW een plaats konden vinden in de ICT-sector, waar zo'n 10.000 banen vacant waren. Toen wij echter de lijst van die banen opvroegen, bleek die heel wat kleiner te zijn.

Zowel Agoria als Evoliris bevestigen dat de ICT-sector mogelijkheden biedt en dat die nog kunnen toenemen door de economische heropleving, met

Tant Agoria qu'Evoliris, qui connaissent bien le marché, affirment que des potentialités existent dans le secteur informatique, et que la reprise économique pourrait les amplifier, notamment pour un certain nombre de fonctions particulières. Toutefois, nous ne citerons aucun chiffre qui ne fasse l'objet d'une vérification sérieuse, liste à l'appui.

(Rumeurs)

L'objectif des tests d'aptitudes est de vérifier le niveau de connaissances de tous les demandeurs d'emploi inscrits chez Actiris qui déclarent avoir des aptitudes dans le domaine de l'informatique. Nous voulons vérifier les compétences réelles en informatique de l'ensemble des demandeurs d'emploi. Cela demande énormément de travail et cela nous permet de remettre très rapidement un faible pourcentage de ces personnes au travail, et surtout d'orienter les autres vers des formations.

S'agissant de l'information, je préfère travailler en profondeur avec le milieu scolaire. Il est plus intéressant et moins coûteux de se rendre dans les écoles, à travers le programme JEEP que nous soutenons, pour informer nos jeunes des possibilités qui existent, plutôt que d'organiser de grandes campagnes dans les journaux ou de faire de l'affichage sur les trams.

Vous me demandez quand nous comptons résoudre ce problème. Comme il s'agit de l'enseignement technique et professionnel, nous devons retravailler à la base, sur la qualité de l'enseignement à Bruxelles. Cela prendra du temps. Le travail que nous menons, tant au sein de nos centres de référence qu'au niveau de l'enseignement technique et professionnel, ne produit pas de résultats dans les 24 heures. Nous avons toutefois réussi, l'an dernier, à former plus de 1.000 personnes au sein du centre de référence. Ce n'est pas un mauvais résultat.

M. le président.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je remercie le ministre pour sa réponse. Je l'interpellerai à nouveau dans quelques mois sur ce sujet. J'espère que la situation

name voor bepaalde specifieke functies. Wij zullen evenwel geen precieze cijfers noemen voor er ernstig onderzoek is uitgevoerd.

(Rumoer)

Doel van de bekwaamheidsproeven is de reële computerkennis te testen van alle werkzoekenden die bij Actiris zijn ingeschreven. Dat betekent heel veel werk, maar op die manier zullen wij zeer snel een klein percentage van die werkzoekenden aan het werk kunnen zetten en de anderen naar andere opleidingen kunnen doorverwijzen.

Voor de informatieverstrekking verkies ik een nauwe samenwerking met de scholen. Het is interessanter en minder duur om jongeren via de scholen over hun opties in te lichten dan om grootschalige campagnes in de media en het openbaar vervoer te organiseren.

Wij moeten de kwaliteit van het technisch en beroepsonderwijs verbeteren. Dat zal tijd vergen. Vorig jaar zijn wij er niettemin in geslaagd om meer dan 1.000 personen op te leiden in het referentiecentrum. Dat is geen slecht resultaat.

De voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).*- *Ik zal de minister binnen enkele maanden opnieuw over dit onderwerp interpellieren. Ik hoop dat de*

et les statistiques seront meilleures dans un an qu'elles ne le sont aujourd'hui et ne l'étaient les années précédentes.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE BERTIEAUX

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le programme 'Spin-off in Brussels'".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la brochure 'Brussels Sunday Shopping' diffusée par Atrium".

resultaten dan beter zullen zijn.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE BERTIEAUX

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het programma 'Spin-off in Brussels'".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de brochure 'Brussels Sunday Shopping' uitgegeven door Atrium".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, excusée, la question orale est considérée comme retirée.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les conclusions du 18e cahier de la Cour des comptes à propos de la gestion des chèques langues par l'opérateur Actiris".

INTERPELLATION JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

concernant "la fraude dans l'utilisation des chèques langues".

M. le président.- En l'absence de Mme Nadia El Yousfi, excusée, son interpellation jointe est considérée comme retirée.

La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Les chèques langues constituent un des dispositifs les plus importants mis en oeuvre par Actiris. Le groupe MR appuie d'ailleurs pleinement cette politique, qui vise à donner des moyens complémentaires à la lutte contre l'unilinguisme. Celui-ci est en effet l'un des problèmes fondamentaux à l'origine du

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de conclusie van het 18de boek van het Rekenhof met betrekking tot het beheer van de taalcheques door Actiris".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

betreffende "de fraude bij het gebruik van de taalcheques".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van mevrouw Nadia El Yousfi, die verontschuldigd is, wordt haar toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- De taalcheque is een van de belangrijkste initiatieven van Actiris. De MR-fractie staat er volledig achter, omdat het een uitstekend middel is om de tweetaligheid van de Brusselse werkzoekende te verbeteren.

chômage à Bruxelles.

Je vous ai interpellé à diverses reprises sous la législature précédente sur le résultat de ces chèques langues en termes de nombre de chèques octroyés, mais également d'évaluation. Vous avez souligné plusieurs fois mon attitude peu positive par rapport à cette mesure. À l'occasion du débat budgétaire, je n'ai pas manqué de vous exprimer mon scepticisme, non sur les fins, mais bien sur les moyens de dynamiser cet outil.

Selon le dernier rapport annuel d'Actiris, il apparaît que 4.300 chèques ont été distribués en 2008. On ne peut que se féliciter de cet engouement exponentiel par rapport à l'année précédente, où à peine 1.300 chèques avaient été distribués. Je vous rappelle cependant que cela reste un résultat relativement modeste par rapport au nombre de 90.000 demandeurs d'emploi à Bruxelles, dont 90% ne disposent pas d'une maîtrise suffisante des deux langues officielles de notre Région. Tout aussi interpellante est la possibilité offerte à nos concitoyens de suivre gratuitement des cours, et le fait de savoir s'ils y participent réellement. Il semble en effet qu'un certain nombre d'hiatus subsistent à cet égard.

Dans les conclusions de son 18e cahier, la Cour des comptes a annoncé pour la période 2006-2007 à propos de la gestion des chèques langues par l'opérateur Actiris, que le contrôle interne « avant paiement apparaît déficient. En particulier, les procédures ne sont pas strictement appliquées pour ce qui concerne la validité des pièces justificatives. En effet, la plupart des centres de formation facturent des leçons qui n'ont pas été données en raison de l'absence des bénéficiaires. Ces dépenses, non conformes à la réglementation, sont irrégulières ».

En résumé, l'opérateur régional a distribué des chèques, mais il lui est aussi arrivé de manquer à ses obligations élémentaires en termes de vérification auprès des chercheurs d'emploi et des partenaires de formation. Tout cela a le mérite d'apporter un nouvel éclairage sur les bilans de ce dispositif, à propos desquels je vous avais déjà questionné sous la législature précédente.

Que les choses soient claires, je ne sous-entends pas qu'Actiris puisse être un nid de fraudeurs,

Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik er vaak op gewezen dat er te weinig middelen voor deze maatregel werden uitgetrokken. Tijdens de recente begrotingsbesprekingen heb ik dat nogmaals benadrukt.

Volgens het laatste jaarverslag van Actiris zijn er in 2008 4.300 taalcheques verstrekt. Dat is een enorme stijging in verhouding tot de 1.300 cheques van 2007. Toch blijft het een matig resultaat in verhouding tot de omvang van de doelgroep: van de 90.000 Brusselse werkzoekenden beheerst 90% de twee landstalen onvoldoende. Hoewel ze gratis een taalopleiding kunnen volgen, doen de werkzoekenden dat niet allemaal.

In zijn 18e boek vermeldt het Rekenhof voor de periode 2006-2007 dat de interne controle op de betaling van de taalcheques niet goed functioneert. De procedure wordt niet streng genoeg nageleefd. Bewijsstukken worden onvoldoende gecontroleerd. De meeste opleidingscentra factureren lessen die nooit zijn gegeven omdat de leerlingen afwezig waren.

Dit werpt een geheel nieuw licht op de evaluatie van de taalcheque als beleidsinstrument. Ik wil Actiris niet afschilderen als een bende fraudeurs, zoals in de pers stond te lezen. Maar gezien de hoge werkloosheidsgraad in het gewest, meen ik dat de middelen correct moeten worden gebruikt. Dat vereist meer controle van de overheid.

Hoe verklaart u dat een programma dat elk jaar meer middelen opslorpt, geen correcte controleprocedure meekrijgt? Bestaan er schattingen over het aantal niet-conforme uitgaven van Actiris? Is dat bedrag integraal naar de opleidingsverstrekkers gevloeid?

Het Rekenhof heeft benadrukt dat de talencheques goed zijn voor een niet onaanzienlijk deel van de omzet van sommige dienstverleners. Hoeveel dubieuze gevallen zijn er opgemerkt, in verhouding tot het totaal aantal dienstverleners? Zijn er sancties uitgesproken voor niet-naleving van de overeenkomsten, die bepalen dat het gewest enkel de daadwerkelijk gepresteerde uren moet betalen?

Tijdens de begrotingsbesprekingen hebt u ons gezegd dat u rekening hebt gehouden met de opmerkingen van het Rekenhof en dat de interne

comme ont pu le titrer certains médias. Face à la pandémie du chômage, je souhaite cependant que les moyens soient correctement utilisés et que le contrôle sur ceux-ci soit effectif et valable.

Comment expliquez-vous qu'un programme qui n'a de cesse d'être renforcé chaque année sur le plan budgétaire n'a paradoxalement pas bénéficié d'un protocole de contrôle adéquat ? Augmenter les moyens est une chose, vérifier que ces derniers sont correctement utilisés en est une autre, tout aussi importante. À ce propos, possédez-vous une estimation du volume des dépenses non conformes effectuées par Actiris ? Pouvez-vous nous dire si ce montant a été intégralement récupéré auprès des prestataires de services ?

La Cour des comptes a cité le nombre de 28 partenaires sur la période de son contrôle. Elle a souligné le fait que ce dispositif des chèques langues constitue pour certains une part non négligeable de leur chiffre d'affaires. Combien de cas indéliçats ont-ils été relevés, par rapport à l'ensemble des prestataires de services ? Des sanctions ont-elles été prises pour le non-respect des conventions, qui prévoient que la Région ne doit payer que les heures effectivement prestées ?

Il y a quelques jours, lors de nos discussions budgétaires, vous avez tenu à nous rassurer en annonçant que les remarques de la Cour des comptes avaient été suivies et que les procédures internes avaient été amendées depuis lors. Quelles mesures correctrices ont-elles été prises ? Quand sont-elles entrées en vigueur ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais). - *Qu'une partie des chèques-langues soit réservée aux institutions francophones et une autre aux néerlandophones a provoqué de l'émoi dans quelques institutions néerlandophones. De nombreuses institutions néerlandophones donnent des cours de néerlandais et elles ont l'impression que le nombre de chèques-langues qui peut leur être consacré est limité parce qu'une grande partie de ces chèques est réservée aux institutions francophones.*

procedures sindsdien zijn aangepast. Welke maatregelen hebt u precies genomen? Wanneer zijn ze in werking getreden?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Gisteren ontstond er commotie bij enkele Nederlandstalige instellingen, zoals het Huis van het Nederlands, omdat aan het licht kwam dat een deel van de taalcheques gereserveerd zijn voor Franstalige instellingen en een deel voor Nederlandstalige instellingen. Heel wat Nederlandstalige instellingen geven Nederlandse taallessen die goed lopen en zij hebben het gevoel dat het aantal taalcheques dat bij hen besteed kan worden, beperkt wordt doordat een

Pouvez-vous expliquer cette répartition des chèques ?

Ceci n'est pas une question communautaire. La Communauté flamande consent d'importants efforts pour subventionner des cours de néerlandais à Bruxelles. Comment collaborer afin que toutes les institutions dispensant des cours de néerlandais puissent recevoir des chèques-langues, sans aucune forme de discrimination ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme nous l'avons dit lors de l'élaboration des budgets, je pense que le dispositif des chèques langues est vraiment important. On peut regretter que seuls 4.231 demandeurs d'emploi en aient bénéficié en 2008, mais les chèques langues font partie d'un arsenal d'initiatives. En termes d'apprentissage linguistique, l'augmentation du nombre d'heures de cours au sein de Bruxelles Formation a été considérable ces cinq dernières années. Le succès de l'enseignement de promotion sociale, dans lequel les cours sont gratuits, témoigne également de l'intérêt de la population bruxelloise, et plus particulièrement de nos jeunes, à l'égard de l'apprentissage des langues.

Dans le cadre de l'accord de coopération que j'avais signé sous la législature précédente avec mon collègue Frank Vandebroucke, la Communauté flamande s'était engagée à mettre des montants complémentaires sur la table pour organiser des cours de langue à Bruxelles, et cet engagement a été respecté. Mon objectif est de pérenniser cet accord de coopération.

Il n'y a donc pas que les chèques langues dans le dispositif d'apprentissage des langues ; il y a Bruxelles Formation, l'enseignement de promotion sociale, et ce qui est fait par le VDAB à Bruxelles. Nous sommes passés de 400 demandeurs d'emploi utilisant ces chèques langues en 2002 à 4.000 aujourd'hui. Cela témoigne d'un engouement important.

Cela dit, j'estime comme vous qu'il faut que le

groot deel van de cheques voorbehouden wordt voor Franstalige instellingen. Kunt u verduidelijken hoe deze verdeling van de cheques juist verloopt?

Dit is geen communautair getinte vraag. De Vlaamse Gemeenschap doet in Brussel een grote inspanning door de Nederlandse taallessen zwaar te subsidiëren. Hoe kunnen we daaraan meewerken en optimaal samenwerken, zodat alle instanties die Nederlandse lessen geven inderdaad de taalcheques kunnen ontvangen en er geen vormen van discriminatie ontstaan?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De talencheques zijn erg belangrijk. In 2008 hebben er helaas slechts 4.231 werkzoekenden gebruik van gemaakt, maar de cheques zijn een onderdeel van een hele reeks initiatieven. De vijf voorbije jaren is het aantal uren taallessen bij Bruxelles Formation aanzienlijk toegenomen. Het succes van het gratis tweedekansonderwijs toont ook de interesse van de Brusselaars voor taallessen.*

Dankzij een samenwerkingsakkoord dat ik tijdens de vorige regeerperiode afsloot met de Vlaamse Gemeenschap, geeft deze extra geld voor taallessen in Brussel. Ik wil dit akkoord graag bestendigen.

Er is dus meer dan alleen de talencheques. Het aantal werkzoekenden dat van de cheques gebruik maakt, steeg ook van 400 in 2002 tot 4.000 vandaag. Dat getuigt van een grote belangstelling.

Het systeem moet zeker van nabij worden gevolgd. Volgens het rapport van het Rekenhof over de jaren 2006 en 2007 belanden er cheques bij de boekhouding die niet correct ondertekend, gedateerd of ingevuld zijn, maar die toch door de operationele diensten worden doorgestuurd om te worden uitbetaald. Die onregelmatige cheques komen meestal van een beperkt aantal operatoren.

Dat sommige cheques niet correct zijn ingevuld, hoeft niet te betekenen dat er sprake is van fraude. Het gaat over elf cheques in 2006 en achttien in 2007. In totaal werden er in 2006 en 2007 meer

système fonctionne et qu'il soit strictement contrôlé. Selon le rapport de la Cour des comptes concernant les exercices 2006-2007, sur la base des vérifications quasi exhaustives opérées sur les pièces justificatives 2006-2007, il a été constaté que certains chèques conservés par la comptabilité à l'appui des écritures et des paiements sont non conformes. Il s'agit de chèques qui sont, soit non signés par les chercheurs d'emploi bénéficiaires, soit non datés ou non correctement libellés, mais toujours revêtus de cachets et de la signature du service opérationnel autorisant leur paiement par la comptabilité. À cet égard, il convient de relever que ces chèques irréguliers sont le plus souvent introduits par un nombre limité d'opérateurs.

Un certain nombre de chèques qui ont été payés par Actiris n'étaient pas dûment complétés. Cela n'implique pas nécessairement une fraude. Comme pièces justificatives, Actiris a reçu copie de onze chèques pour 2006 et de dix-huit chèques pour 2007, pour lesquels il s'avère qu'il y a effectivement eu des oublis ; ces chèques sont parfois non datés, non signés ou incomplets. Dans tous les autres cas, les dates d'émission et les chèques étaient correctement remplis. Le nombre de chèques concernés, sur plus de 2.000 distribués en 2006 et 2007, est donc peu élevé. Nous sommes cependant d'accord pour dire que c'est toujours trop.

À l'occasion de l'enquête de la Cour des comptes, un deuxième problème a été observé : celui des désistements d'élèves au dernier moment. Le demandeur d'emploi s'inscrit à un cours, l'école bloque le professeur, et le demandeur d'emploi n'arrive jamais ! On peut comprendre que l'école facture ces prestations, puisqu'elle a bloqué la disponibilité d'un enseignant, qui plus est pour un cours individuel. Elle n'a cependant pas le droit de facturer des prestations non fournies.

Nous avons désormais mis en place un système où tout est contrôlé anticipativement, avant tout paiement. Nous avons instauré une liste de présences effectives, avec signature du demandeur d'emploi. Chaque fois qu'un cours est donné, il faut une signature du demandeur d'emploi et une de l'enseignant. Par ailleurs, le système de chèques ne nécessite désormais plus d'annotations manuelles ; tenant compte du volume de chèques, la vérification manuelle chèque par chèque

dan 2.000 exemplaren uitgereikt. De problemen vallen dus best mee.

Naar aanleiding van het onderzoek van het Rekenhof kwam een tweede probleem aan het licht: leerlingen komen soms op het laatste moment niet opdagen, ook wanneer er al een leraar is aangesteld. Ook al is het begrijpelijk dat een school dan toch een factuur stuurt, het is en blijft verboden om niet-geleverde prestaties te factureren.

We hebben een systeem ingevoerd waar alles op voorhand wordt gecontroleerd voordat er iets wordt uitbetaald. Zowel de leerlingen als de leraars moeten een aanwezigheidslijst tekenen. De cheques moeten voortaan niet meer met de hand worden ingevuld, want het zijn er toch te veel om ze allemaal te kunnen controleren. Het nieuwe controlesysteem is dus minder arbeidsintensief en toch sluitender. Scholen moeten een factuur, een cheque en een getekende aanwezigheidslijst kunnen overleggen voor ze hun geld krijgen.

We proberen ook om kleine groepjes samen te stellen voor de lessen om afzeggingen op het laatste moment te vermijden. Als een van de vier of vijf leerlingen afwezig is, kan een les nog steeds plaatsvinden.

Actiris heeft met alle opleidingscentra een samenwerkingsovereenkomst gesloten. Door die overeenkomst te ondertekenen, aanvaarden de centra de voorwaarden van Actiris, zoals de noodzaak om over geschikte lokalen en bekwame lesgevers te beschikken en een aanwezigheidsregister bij te houden. Die overeenkomsten worden nu evenwel herzien om de centra te verplichten via extranet te werken en bij het begin van elke opleidingsessie een mail te versturen teneinde het gebruik van de cheque beter te kunnen controleren.

Onlangs hebben wij de erkenning van een opleidingscentrum moeten intrekken omdat het centrum de overeenkomst niet naleefde. Dat bewijst dat ons controlemechanisme goed werkt. Aangezien wij met een dertigtal erkende centra werken, is het logisch dat er af en toe problemen opduiken. Het belangrijkste is dat wij die opsporen en zo snel mogelijk ingrijpen.

devenait impossible. Le contrôle est donc à la fois beaucoup plus strict et beaucoup plus simple à gérer administrativement. Pour la facturation, trois documents sont nécessaires : facture, chèque et liste de présences.

Nous essayons aussi d'organiser les cours par petits groupes, afin d'éviter le problème des absences de dernière minute. Dans un groupe de quatre ou cinq élèves, une absence n'empêche pas le cours de se donner. Les paiements, eux, se font uniquement sur la base de la liste de présences effectives.

S'agissant des conditions d'agrément des centres de formation, Actiris conclut avec chacun d'eux une convention de collaboration par laquelle le centre accepte les conditions posées par Actiris. Cela concerne la nécessité d'avoir des locaux adaptés, la vérification de la qualité des professeurs et la tenue des registres de présence. Ces conventions sont toutefois en cours de révision, afin d'y inclure l'obligation de travailler via l'extranet qui a été mis en place, et l'obligation pour le centre de formation d'envoyer un mail lors du début de chaque session de formation en vue d'assurer un meilleur monitoring de l'utilisation du chèque.

Enfin, je dois porter à votre connaissance le fait que, récemment, après la mise en place de ces systèmes de contrôle, un centre de formation s'est vu retirer son agrément parce qu'il n'avait pas respecté la convention signée. En effet, certains problèmes avaient été constatés. Cela montre que notre dispositif de contrôle fonctionne. Bien entendu, dans le cadre d'un partenariat avec une trentaine de centres agréés, on ne peut éviter certains problèmes. Le tout est de les détecter et d'intervenir aussi rapidement que possible.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, selon mon collaborateur, il n'y a aucun problème avec les chèques langues. Actiris et le VDAB collaborent sur ce plan. Néanmoins, j'interrogerai Actiris et je vous fournirai une réponse.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex, mijn medewerker zegt mij dat er absoluut geen probleem is met de taalcheques en dat Actiris en de VDAB op dit vlak samenwerken. Ik zal Actiris echter ondervragen over uw opmerkingen en u een antwoord bezorgen.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mme Françoise Schepmans.- Il n'y a naturellement pas que les chèques langues distribués par Actiris qui visent l'apprentissage des langues par les demandeurs d'emploi. Il existe d'autres outils tels que l'enseignement de promotion sociale, et les cours donnés par Bruxelles Formation ou par le VDAB. Néanmoins, les chèques langues sont présentés par Actiris comme un des instruments forts de sa politique de formation.

Vous m'avez répondu qu'un certain nombre de chèques langues n'étaient pas conformes pour les années 2006 et 2007, dans la mesure où ils n'étaient pas signés ou datés. Combien de ces chèques langues concernaient-ils une absence aux cours ? Ces chiffres ne sont pas communiqués par la Cour des comptes.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le fait que les documents ne soient pas bien remplis administrativement ne signifie pas qu'il y a fraude. De plus, le nombre de chèques concernés est fort limité.

Mme Françoise Schepmans.- En effet. Comme je vous le disais, il y a d'une part l'aspect des chèques non signés ou non datés et, d'autre part, les élèves qui ne se sont pas présentés au cours. Dans ce dernier cas, combien de chèques sont-ils concernés ? Sachant qu'un chèque langue peut aller jusqu'à 2.000 euros payés par Actiris, il s'agit de montants non négligeables.

Vous nous avez présenté le nouveau système, doté d'un contrôle interne beaucoup plus strict. Quand ce système est-il entré en vigueur ? Je souhaiterais davantage d'informations quant aux montants concernés, à d'éventuelles procédures de récupération engagées par Actiris et aux sanctions. Vous avez indiqué qu'une société a été privée d'agrément après avoir commis des fautes. Est-ce là le bilan que nous pouvons tirer des considérations formulées par la Cour des comptes quant à la gestion des chèques langues Actiris pour les années 2006-2007 ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- À la suite du rapport de la Cour des comptes, Actiris a mis sur pied un système de contrôle avec fiches de présence, et des mesures ont été prises immédiatement. Je rappelle que cela concernait

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Er bestaan nog andere middelen dan de talencheques om de talenkennis van werkzoekenden te verbeteren, zoals het onderwijs voor sociale promotie en de lessen van Bruxelles Formation of de VDAB. De talencheques worden evenwel door Actiris voorgesteld als een van de grote pijlers van zijn opleidingsbeleid.*

In 2006 en 2007 was een aantal talencheques niet gedateerd of ondertekend. In hoeveel gevallen ging het om een afwezigheid tijdens de lessen? Die cijfers zijn niet door het Rekenhof meegedeeld.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het feit dat de documenten niet goed zijn ingevuld, betekent niet dat er sprake van fraude is. Bovendien gaat het slechts om een zeer beperkt aantal cheques.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het gaat om twee verschillende zaken. In hoeveel gevallen werden de lessen niet bijgewoond? Het gaat om niet onaanzienlijke bedragen, aangezien Actiris tot 2.000 euro betaalt voor een talencheque.*

In het nieuwe systeem is de interne controle versterkt. Wanneer is dat systeem in werking getreden? Ik had ook graag meer informatie gehad over de betrokken bedragen, de eventuele terugvorderingsprocedures en de sancties.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Naar aanleiding van het verslag van het Rekenhof heeft Actiris een controlesysteem op basis van aanwezigheidsfiches uitgewerkt en onmiddellijke maatregelen genomen. Het ging*

18 chèques sur 2.000 en 2007 et 11 chèques sur 2.000 en 2006. Ces problèmes, tant de non-conformité administrative que de vérification de la présence aux cours, sont résolus depuis 2008. La présence est vérifiée par le biais des fiches de présence et du courrier électronique envoyé. Tout est strictement contrôlé.

Mme Françoise Schepmans.- Vous me donnez des chiffres précis concernant les chèques qui n'ont pas été correctement libellés, mais vous n'apportez pas de réponse quant au nombre d'élèves qui ont remis ces chèques sans assister aux cours. Je vous poserai donc une question écrite à ce sujet.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KHANNOUSS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "la mission économique et commerciale en Israël".

INTERPELLATION JOINTE DE M. JAMAL IKAZBAN,

concernant "la mission économique multisectorielle à Tel-Aviv du 6 décembre au 10 décembre 2009".

INTERPELLATION DE MME SARAH TURINE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA

evenwel slechts om elf cheques in 2006 en om achttien cheques in 2007 op een totaal van 2.000. Sinds 2008 wordt de aanwezigheid gecontroleerd via aanwezigheidsfiches, die nadien per mail worden doorgestuurd. Alles wordt dus streng gecontroleerd.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik heb nog altijd geen antwoord ontvangen met betrekking tot het aantal leerlingen die cheques hebben ingediend zonder dat zij de lessen hebben bijgewoond. Ik zal u hierover dus een schriftelijke vraag stellen.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de economische en handelsmissie naar Israël".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JAMAL IKAZBAN,

betreffende "de multisectorale handelsmissie naar Tel Aviv van 6 december tot 10 december 2009".

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SARAH TURINE

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN

RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**concernant "l'organisation des missions économiques par Bruxelles Export".**

M. le président.- La commission décide de joindre l'interpellation de Mme Sarah Turine aux interpellations de MM. Ahmed El Khannouss et Jamal Ikazban.

La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- La Direction du commerce extérieur du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale organise, en collaboration avec Flanders Investment & Trade et l'AWEX, une mission économique multisectorielle en Israël. Il est prévu que cette mission ait lieu du 6 au 10 décembre 2009 à Tel-Aviv. Elle s'adresse à toutes les entreprises qui souhaitent établir des relations commerciales avec Israël.

Je peux comprendre l'attraction que peut engendrer un pays tel qu'Israël. En effet, ce pays s'est imposé comme une puissance économique régionale majeure, avec un PIB par habitant équivalent à celui de l'Espagne. Ce pays a aussi conclu un accord d'association avec l'Union européenne, avec laquelle elle est en libre-échange commercial.

Je souhaite toutefois vous dire mon étonnement par rapport au choix d'une telle destination. En effet, l'ONU a dévoilé ce 15 septembre 2009 un rapport accusant Israël d'avoir fait un usage disproportionné de la force et violé le droit humanitaire international lors de son offensive dans la bande de Gaza l'hiver dernier. Richard Goldstone, auteur du rapport de la commission d'enquête indépendante, a déclaré que "des actes assimilables à des crimes de guerre et peut-être, dans certaines circonstances, à des crimes contre l'humanité, ont été commis par les forces armées israéliennes".

D'autre part, M. le ministre, des centaines de résolutions de l'ONU n'ont jamais été respectées par Israël. Enfin, ce pays a construit à l'intérieur des territoires occupés, alors que nous fêtons les vingt ans de la chute du mur de Berlin, un mur - que les autorités israéliennes qualifient pudiquement de barrière de sécurité - qui constitue

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**betreffende "de organisatie van handelsmissies door Brussel Export".**

De voorzitter.- De commissie beslist om de interpellatie van mevrouw Sarah Turine toe te voegen aan de interpellaties van de heren Ahmed El Khannouss en Jamal Ikazban.

De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- De Directie Buitenlandse Handel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest organiseert met zijn Vlaamse en Waalse tegenhangers een multisectorale handelsmissie naar Israël. Die vindt plaats in Tel Aviv van 6 tot 10 december 2009 en staat open voor alle ondernemingen die handelsrelaties met Israël nastreven.

Dit is een aantrekkelijk idee. Israël is immers een regionale economische macht, die ook een associatieakkoord heeft ondertekend met de EU dat een vrijhandelsovereenkomst inhoudt.

Toch verbaast de keuze voor Israël mij. Volgens een VN-rapport van 15 september 2009 heeft Israël tijdens zijn offensief vorige winter in de Gazastrook het internationaal humanitair recht overtreden. De auteur van het rapport sprak over daden die kunnen worden opgevat als "oorlogsmisdaden en eventueel, in bepaalde omstandigheden, misdaden tegen de mensheid".

Israël heeft ook honderden VN-resoluties niet nageleefd. Op het grondgebied van de bezette gebieden heeft het een muur gebouwd, die een schending vormt van artikel 12 van het Internationale Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten, dat vrij verkeer garandeert.

Hoe is de beslissing tot stand gekomen om deze missie te organiseren? Hebt u ook andere bestemmingen overwogen? Welke criteria hanteert u om een land te selecteren? Is het respect voor het internationaal recht en de mensenrechten één van die criteria?

une violation de la liberté de circulation garantie par l'article 12 du Pacte international des droits civils et politiques.

Monsieur le ministre, pourriez-vous m'informer de la manière dont s'est prise la décision d'organiser cette mission économique ? Y avait-il d'autres destinations en balance avec Israël ? Quels critères sont pris en considération pour sélectionner un pays ? Le respect, par un État, du droit international et des droits de l'homme, fait-il partie de ces critères ?

M. le président.- La parole est à M. Ikazban pour son interpellation jointe.

M. Jamal Ikazban.- Monsieur le ministre, je constate que même dans votre groupe politique, le débat a lieu.

J'ai pris connaissance du projet de mission économique multisectorielle à Tel-Aviv en décembre prochain, dont le maître d'oeuvre se trouve être Bruxelles Export. Ce projet apparaissait déjà dans le plan d'action 2009 de l'AWEX, la période étant encore à déterminer. J'en déduis dès lors qu'il était en gestation de longue date. J'ai par ailleurs récemment appris qu'une prochaine mission économique du même ordre était prévue dans le courant du second semestre 2010.

Sur le site de Bruxelles Export, on apprend que "la direction du Commerce extérieur du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a le plaisir de vous annoncer qu'elle organise, en collaboration avec Flanders Investment & Trade et l'AWEX, une mission économique multisectorielle en Israël. Cette mission aura lieu du 6 au 10 décembre 2009", comme l'a précisé mon collègue.

Cette mission s'adresse aux entreprises qui souhaitent établir des relations commerciales en Israël. Dans la fiche de présentation de la mission sont expliqués tous les avantages à investir en Israël. La capacité de production y est performante et la main-d'oeuvre qualifiée, le pays dispose d'infrastructures modernes et la recherche et le développement y sont privilégiés. On y précise aussi qu'Israël devrait devenir sous peu membre de l'OCDE.

De voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *Ik zie dat de discussie ook binnen uw fractie gevoerd wordt.*

Ik heb vernomen dat Export Brussel in december een handelsmissie naar Tel Aviv organiseert. De plannen dateren al van enige tijd geleden. Overigens zou er tijdens het tweede kwartaal van 2010 nog een handelsmissie naar Israël gaan.

De handelsmissie van december wordt aangekondigd op de website van Export Brussel en is bedoeld voor bedrijven die handelsrelaties willen aangaan met Israël. Er wordt verduidelijkt waarom het voordelig is om te investeren in Israël: het land heeft een hoge productiecapaciteit, goed opgeleid personeel, moderne infrastructuur en het besteedt aandacht aan onderzoek en ontwikkeling.

Bovendien beweert Export Brussel dat de media vaak een vertekend beeld geven over Israël en dat zakenlui zich er vaak over verbazen dat het leven in het land zich zo normaal afspeelt.

Wat wordt er onder "normaal" verstaan? Een jaar geleden heeft Israël een offensief uitgevoerd in de Gazastrook dat 1.400 burgerslachtoffers heeft gemaakt. Ik las ook dat de manier van zakendoen in Israël sterk aanleunt bij die van ons, en dat men zich er doorgaans veilig voelt.

Gelet op de politieke situatie en de aanval tegen Gaza, vraag ik me af of het opportuun is om een handelsmissie naar Israël te sturen. Ik verwijs naar het Goldstonerapport, waarin staat dat beide partijen zich schuldig maken aan oorlogsmisdaden en zelfs misdaden tegen de mensheid. Israël is de

En outre, le document stipule que "l'image véhiculée par les médias est souvent parcellaire. Ceux-ci ont en effet tendance à mettre en exergue et à exagérer les aspects négatifs et à passer sous silence les réalisations de ce pays dynamique, dont l'économie n'a cessé de se développer depuis sa création en 1948. Les hommes d'affaires venant pour la première fois en Israël sont généralement surpris par la normalité de ce pays".

Pourrait-on m'expliquer ce qu'on entend par "normalité"? Je rappelle qu'il y a un an, une offensive désastreuse a eu lieu à Gaza, qui a fait plus de 1.400 victimes civiles, dont beaucoup de femmes et d'enfants. On indique également dans ce document que dans ce pays, "les pratiques d'affaires sont fort similaires aux nôtres et les hommes d'affaires qui y viennent pour la première fois s'y sentent généralement en sécurité."

Je m'interroge fortement sur le bien-fondé de cette mission, au regard de la situation politique et de la manière dont Israël a mené son attaque contre Gaza en décembre 2008 et janvier 2009. Je me réfère également au rapport Goldstone, qui affirme que les deux protagonistes du conflit sont coupables de crimes de guerre, voire de crimes contre l'humanité. Néanmoins, la lecture du rapport est accablante avant tout pour Israël, qui n'a pas respecté ses engagements d'ouvrir les points de passage à Gaza et a maintenu une politique de blocus contre la population, la privant des denrées de première nécessité.

Israël est certes reconnu comme un pays démocratique, mais la réalité est tout autre. L'argument économique ne doit pas permettre d'oublier les exactions commises par Israël et le non-respect des résolutions de l'ONU et du droit international. Comprenez, M. le ministre, que mon objectif n'est pas de stigmatiser une population, une religion ou un pays, mais d'attirer votre attention sur le contexte sociopolitique et de vous rappeler qu'Israël manque de manière flagrante au respect du droit international humanitaire et des droits de l'homme. Je rappelle que dans les années 70, l'apartheid en Afrique du Sud a été combattu avec des pressions économiques.

D'autre part, j'aimerais rappeler la situation qui prévaut actuellement au regard d'une décision prise par notre parlement le 29 mars 2002. En

beloften om de grensovergangen in Gaza open te stellen, niet nagekomen en ontzegt de bevolking basisbehoeften.

Israël wordt als een democratisch land beschouwd, maar dat klopt niet. Economische argumenten mogen ons niet doen vergeten dat het internationale recht wordt geschonden. Het is niet mijn bedoeling om een bevolkingsgroep, een godsdienst of een land te stigmatiseren, maar ik wijs erop dat Israël de mensenrechten aan zijn laars lapt. In de jaren zeventig werd Zuid-Afrika toch ook geboycot wegens het apartheidregime?

Op 29 maart 2002 heeft het parlement in plenaire vergadering een motie aangenomen waarin het akte neemt van de belofte van de regering om geen nieuwe projecten meer te starten in het kader van het samenwerkingsakkoord met Israël, de regering verzoekt om het parlement op voorhand op de hoogte te brengen als ze meent dat de toestand in het Nabije Oosten opnieuw gunstig is voor een hervatting van een actieve samenwerking en om algemeen geldende regels op te stellen inzake de voorwaarden voor internationale samenwerking alsook objectieve criteria betreffende de eerbiediging van de mensenrechten, de democratische waarden en het internationaal recht.

In het licht daarvan had ik graag geweten of u de huidige handelsmissie zult steunen en hoeveel overheidsgeld hiervoor zal worden gebruikt. Is die handelsmissie niet in strijd met de gemotiveerde beslissing van 2002 om het samenwerkingsakkoord met Israël op te schorten? Oordeelt u dat de huidige situatie gunstig is voor een hervatting van die samenwerking? Op basis van welke criteria oordeelt u dat het parlement op voorhand is ingelicht? Werd er inderdaad een algemeen kader vastgelegd voor de voorwaarden om een internationale samenwerking aan te gaan?

Meer dan ooit is het een absolute noodzaak om de bestemmingen te kiezen op basis van de politieke en sociaal-economische situatie.

effet, la motion votée en séance plénière ce jour-là prenait acte "de l'engagement pris par le gouvernement de ne plus entamer de nouveaux projets dans le cadre de l'accord de coopération avec l'État d'Israël" et "demandait expressément au gouvernement d'informer préalablement l'assemblée lorsqu'il jugera la situation au Proche-Orient favorable à la reprise d'une coopération active".

Le parlement n'a, depuis cette date, jamais été informé d'une quelconque modification de la situation permettant cette reprise effective de coopération. Il n'est pas inutile de souligner, en outre, que la motion du 29 mars 2002 demandait également "une définition d'un cadre général précisant les conditions de sa coopération internationale et intégrant des critères objectifs relatifs au respect des droits de l'homme, des valeurs démocratiques et du droit international".

Dans ce double contexte, je souhaite vous poser plusieurs questions. Quelle est votre position vis-à-vis de cette mission ? Votre souhait est-il de la soutenir ? Dans quelle mesure de l'argent public risque-t-il d'être injecté dans la mission ? Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'une position contradictoire par rapport à la décision motivée de suspension des accords de coopérations entre Bruxelles et Israël prise en 2002 ? Estimez-vous le contexte actuel plus favorable à la reprise d'une coopération active ? Si oui, sur base de quels critères estimez-vous que le parlement en a été préalablement et correctement informé ? Enfin, comment définiriez-vous votre priorité concernant la définition du cadre des conditions de coopération internationale et des critères objectifs relatifs au respect des droits de l'homme, des valeurs démocratiques et du droit international, comme demandé par la motion du 29 mars 2002 ?

Rester très attentif au choix des destinations au regard du contexte socio-économique et politique est, aujourd'hui plus que jamais, une nécessité absolue.

M. le président.- La parole est à Mme Turine pour son interpellation.

Mme Sarah Turine.- Monsieur le ministre, mon interpellation vise à parler plus largement de

De voorzitter.- Mevrouw Turine heeft het woord voor haar interpellatie.

Mevrouw Sarah Turine (in het Frans).- *Ik wil het hebben over de handelsmissies, in de ruime zin*

l'organisation des missions économiques.

Ces missions sont évidemment un excellent outil pour dynamiser les relations économiques entre pays et aider nos entreprises à nouer des contacts privilégiés et développer leur potentiel d'exportation.

Néanmoins, quels que soient l'importance et les bénéfices à court terme pour nos entreprises et pour notre Région, il s'agit de replacer tout acte commercial dans un projet à long terme et d'en évaluer les impacts collatéraux. Autrement dit, on ne peut pas vendre ou acheter n'importe quoi à n'importe qui, et il importe que le commerce se fasse sur la base du respect du droit international, de clauses éthiques et environnementales.

Il convient évidemment que les pouvoirs publics, en premier lieu, donnent le ton en la matière et mettent en œuvre des politiques commerciales cohérentes avec l'ensemble du projet politique porté par le gouvernement et, bien entendu, en respectant le droit international, les clauses éthiques et environnementales.

Pour rappel, le Pacte mondial, lancé en 1999 par l'ancien Secrétaire général des Nations Unies, M. Kofi Annan, est une initiative intéressante qui tente d'inciter les entreprises à agir éthiquement. Ce pacte invite les entreprises à adopter, soutenir et appliquer dans leur sphère d'influence un ensemble de dix valeurs fondamentales dont les deux principes suivants :

- les entreprises sont invitées à promouvoir et respecter la protection du droit international relatif aux droits de l'homme dans leur sphère d'influence ;
- elles doivent veiller à ce que leurs propres compagnies ne se rendent pas complices de violations des droits de l'homme.

Notre parlement doit avoir un rôle à jouer dans le contrôle a priori du bien-fondé et du respect du droit international, ainsi que des clauses éthiques et environnementales des missions organisées par la direction du commerce extérieur du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur la base de quels critères le choix de la destination de la mission s'est-il fait ? Qui sont les acteurs

van het woord. Die zijn uiteraard uitstekend geschikt om handelsrelaties aan te knopen met andere landen.

We moeten echter ook rekening houden met de collaterale gevolgen. Met andere woorden, we mogen niet om het even wat verhandelen met om het even wie. We moeten rekening houden met het internationale recht, ethische aspecten en het milieu. De overheid moet het goede voorbeeld geven.

Het Brussels Parlement moet een belangrijke rol spelen en controleren of bij handelsmissies het internationale recht wordt gerespecteerd en er rekening wordt gehouden met ethische aspecten en het milieu. Op basis van welke criteria worden de bestemmingen van handelsmissies geselecteerd? Wie wordt erbij betrokken, met welke plaatselijke instanties worden er ontmoetingen georganiseerd, en met welk doel?

We moeten ons vragen stellen bij de handelsmissie naar Israël. De situatie in het Midden-Oosten is de afgelopen jaren aanzienlijk verslechterd. Ik verwijs naar de bouw van de Israëlische muur, waarmee Palestijnse territoria de facto worden geannexeerd, het afleiden van water van de Westelijke Jordaanoever naar Israël en de joodse nederzettingen, de humanitaire crisis in de bezette gebieden enzovoort.

ECOLO hecht veel belang aan een oplossing voor het Israëlisch-Palestijnse conflict en aan veiligheid en stabiliteit in het Midden-Oosten. Volgens ons is de terugtrekking van Israël uit de bezette gebieden van essentieel belang. De joodse kolonies zijn in strijd met het internationale recht.

De overheid mag op geen enkele manier bijdragen tot de kolonisering van de Palestijnse gebieden, zelfs niet onrechtstreeks. Belgische bedrijven moeten het internationale recht respecteren en mogen niet meewerken aan de bezetting van Palestina of er winst uit puren.

Ik geef het voorbeeld van enkele Franse bedrijven, die meewerkten aan de bouw van een tramlijn van West-Jeruzalem naar illegale joodse nederzettingen in Palestijns gebied. Amnesty International had nochtans gevraagd om dat niet te doen.

économiques qui en font partie, quels acteurs économiques la mission va-t-elle rencontrer, et avec quels objectifs précis ?

Si nous examinons la toute prochaine mission en Israël, ces questions prennent tout leur sens. En effet, faut-il rappeler que la situation au Proche-Orient s'est considérablement dégradée ces dernières années. La construction du mur, qui annexe de facto des territoires palestiniens, le détournement de l'eau de la Cisjordanie vers Israël et les colonies israéliennes, l'étranglement économique et la crise humanitaire dans les territoires occupés par Israël, de même que l'intensification de la colonisation, ne sont que quelques-uns des nombreux exemples de cette dégradation.

Pour ECOLO, la résolution du conflit israélo-palestinien, ainsi que la construction de la paix et de la stabilité dans la Région, sont des priorités. De plus, la libération et la décolonisation des territoires occupés restent des éléments centraux du règlement du conflit. Quoi qu'en pense Israël, ces colonies contreviennent au droit international et sont illégales.

En tant que pouvoirs publics, nous ne pouvons pas apporter, même indirectement, un quelconque soutien au processus de colonisation. Il nous semble tout aussi important que les entreprises belges respectent le droit international ; elles ne doivent ni collaborer à l'occupation israélienne, ni en tirer des profits.

Rappelons quelques cas d'entreprises. Les entreprises françaises Veolia et Alstom sont mises en cause depuis plusieurs années en raison de leur participation à la construction d'un tramway destiné à relier Jérusalem-Ouest (en Israël) aux colonies israéliennes illégales situées dans les territoires palestiniens occupés. Amnesty International France a demandé à Veolia de ne pas signer le contrat, parce que cela pose des questions sérieuses au sujet des violations du droit international.

Aujourd'hui, un fonds de pension gouvernemental norvégien annonce qu'il n'investira plus ses capitaux dans la société israélienne Elbit, au motif que ce géant de l'électronique a fourni du matériel électronique à la "barrière de séparation" qui a été

Een Noors pensioenfonds kondigde aan dat het niet meer investeert in Elbit, een Israëlsch bedrijf dat elektronisch materiaal heeft geleverd voor de Israëlsche muur.

Het Internationaal Gerechtshof in Den Haag heeft deze scheidingsmuur illegaal verklaard. De Noorse minister van Financiën heeft de beslissing van het pensioenfonds goedgekeurd en bevestigd dat de regering geen bedrijven wil financieren die de mensenrechten met voeten treden.

Dexia financierde via haar Israëlsche dochter al jaren de ontwikkeling van kolonies in de bezette gebieden. Zij heeft een Israëlsche bank overgenomen die gespecialiseerd is in kredieten voor gemeenten en plaatselijke instanties.

Het Brussels Gewest mag geen Belgische ondernemingen in contact brengen met Israëlsche bedrijven die meewerken aan de kolonisatie. Zijn er garanties dat de bedrijven die deelnemen aan de missie niet in contact komen met ondernemingen die betrokken zijn bij de bouw van de muur? Hebt u de deelnemers erop gewezen dat ze rekening moeten houden met het internationaal recht?

De ECOLO-fractie zal nauwlettend in het oog houden welke de agenda en de bestemmingen zijn van de handelsmissies en of zij het internationaal recht eerbiedigen. De directie Buitenlandse Handel moet een lijst opstellen van duidelijke en concrete criteria voor de organisatie van deze missies en die moeten ethische en ecologische clausules omvatten. De regering dient het parlement daarover in te lichten.

Brussel Export moet zich beperken tot zijn kern-taken en hoort op zijn website geen standpunten in te nemen over de politieke toestand in de regio en de kwaliteit van de media - ik verwijs naar het citaat dat de heer Ikazban voorlas.

érigée entre Israël et la Cisjordanie.

Or, cette barrière a été décrétée illégale par le Tribunal international de La Haye. Mme Kristin Halvorsen, ministre norvégienne des Finances, a approuvé la décision prise par le comité d'éthique du fonds de pension. Elle a affirmé que son gouvernement ne financera pas de sociétés qui contribuent directement à bafouer les droits de l'homme.

La banque Dexia finançait, via sa filiale israélienne, le développement des colonies israéliennes en territoires palestiniens occupés, et cela depuis des années. Depuis près de dix ans, Dexia s'intéresse au marché israélien. En plusieurs étapes, la banque Dexia a acheté une firme bancaire israélienne spécialisée dans le financement des communes et des collectivités locales, à l'instar du Crédit communal belge, ancêtre de Dexia.

La Région bruxelloise ne peut assumer la responsabilité de mettre en contact des entreprises belges avec des entreprises israéliennes qui participent à la colonisation. Avez-vous connaissance de la liste des entreprises belges qui vont participer à cette mission ? Quelles entreprises israéliennes les participants à cette mission vont-ils rencontrer ? Avez-vous l'assurance que les entreprises israéliennes rencontrées n'investissent, ni directement, ni indirectement, dans des projets liés à la colonisation ou la construction du mur ? Avez-vous informé les entreprises belges participant à ce voyage de la nécessité de tenir compte du droit international ?

Nous tenons à vous informer que le groupe ECOLO sera attentif, tout au long de la législature, au contenu, au choix de la destination et au respect du droit international de chaque mission économique organisée par la Direction du commerce extérieur du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans ce cadre, nous souhaiterions que soit établie dès à présent une grille de critères clairs et précis de respect du droit international et de clauses éthiques et environnementales conditionnant l'organisation des missions économiques, et que le parlement soit informé au préalable des tenants et aboutissants de telles missions, ainsi que de leur respect des

critères susmentionnés.

Enfin, nous souhaiterions également que le site de Bruxelles Export ne sorte pas des missions qui lui sont imparties. Concernant l'extrait cité par M. Ikazban sur l'image véhiculée par les médias - soi-disant parcellaire -, nous estimons qu'il n'appartient pas à Bruxelles Export de prendre parti par rapport à la réalité politique d'une région et à la réalité médiatique de notre pays.

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Le groupe sp.a demande que cette mission soit annulée. Nous voulons également entendre l'opinion de tous à ce propos.*

Vous ne pouvez pas sous-estimer l'impact de cette mission sur de grands pans de la société bruxelloise. La problématique du Moyen-Orient touche de nombreux Bruxellois d'origines différentes. Les problèmes en Israël et dans les territoires occupés traînent depuis longtemps et touchent de nombreuses personnes, précisément parce que ce conflit inhumain ne peut laisser indifférent. C'est pour cela que nous devons nous interroger sur l'organisation d'une telle mission.

Devons-nous abandonner toute décence et nous abaisser à organiser une mission en Israël parce que la Belgique ne fait plus partie des États les plus prospères ? Il y a quelques années, lorsque le FPÖ faisait partie du gouvernement en Autriche, le ministre des Affaires étrangères de l'époque avait invité à ne pas aller y skier. Et maintenant qu'un extrémiste a été élu ministre des Affaires étrangères en Israël, nous y envoyons une mission commerciale. Comprenez qui pourra.

Sur quels critères vous êtes-vous basé pour organiser une mission en Israël ? Avez-vous consciemment cherché un pays qui terrorise de grands pans de la population, un pays qui prive des enfants innocents de possibilités de développement, un pays dont l'actuel ministre des Affaires étrangères plaide en faveur de l'extension des colonies et estime normal que d'un côté du

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- De sp.a-fractie wil dat deze missie geannuleerd wordt. Wij willen van iedereen hier ook een duidelijk standpunt horen hierover. De reden dat ik zelf geen vraag of interpellatie heb ingediend, is dat ik ervan uitging dat de missie wel degelijk geannuleerd zou worden. Uiteindelijk hebben twee collega's wel een interpellatie ingediend en ik dank hen voor deze gelegenheid om ons standpunt te vertolken.

U mag de impact van deze missie op grote delen van de Brusselse samenleving niet onderschatten. De problematiek van het Midden-Oosten ligt veel Brusselaars, van verschillende origines, nauw aan het hart. De problemen in Israël en in de bezette gebieden slepen al lang aan en raken veel mensen, net omdat het conflict zo schrijnend en zo onmenselijk is. Daarom moeten we ons ernstig vragen stellen bij de organisatie van een dergelijke missie.

België zakt inderdaad weg naar de lagere regionen op de ranglijst van welvarende staten. Moeten we daarom echter ons fatsoen opgeven? Moeten we daarom de lat van onze normen lager leggen en plat op onze buik gaan om er onderdoor te geraken? Moeten we ons ertoe verlagen een handelsmissie te organiseren naar Israël, een land waar een lelijke interne strijd woedt, een land waar een extremist tot minister van Buitenlandse Zaken werd verkozen?

Toen enkele jaren geleden de FPÖ deel uitmaakte van de regering in Oostenrijk, deed de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken een oproep om

mur, les enfants plongent dans une piscine, et que de l'autre, ils ne disposent même pas d'eau potable ?

Organiser maintenant une mission en Israël est un mauvais choix stratégique et révèle un manque de respect pour une grande partie de la population bruxelloise.

Comment l'administration bruxelloise motive-t-elle sa participation à la mission en Israël ? Quelles démarches avez-vous entreprises dans ce dossier ?

niet te gaan skiën in Oostenrijk. Nu Avigdor Lieberman minister van Buitenlandse Zaken van Israël is, sturen we echter een handelsmissie naar dat land. Begrijpe wie begrijpe kan. Ik begrijp dit in elk geval niet.

Ik werd zelf vorig jaar door Free Gaza uitgenodigd om een humanitaire missie naar Gaza te vergezellen. Ik heb voor 30.000 euro voeding en medicijnen over de grens tussen Egypte en Gaza getransporteerd. In totaal ben ik drie dagen in Gaza gebleven. Voor mij was dit al de derde keer dat ik daar naartoe ging.

Ik heb met mijn eigen ogen gezien dat tijdens de bombardementen in Gaza de bewoners rond een krater sliepen van een ingeslagen bom, omdat ze ervan uitgingen dat de Israëliërs geen twee keer op dezelfde plaats zouden bombarderen. Dat was vorig jaar. Dit jaar gaan we op bezoek in Israël en leggen we Israëliërs bloemen op de Grote Markt.

Op welke criteria hebt u zich gebaseerd om een missie naar Israël te organiseren? Ging u bewust op zoek naar een land dat grote delen van de bevolking terroriseert, een land dat onschuldige kinderen alle kansen ontnemt op een goede ontwikkeling, een land waar de huidige minister van Buitenlandse Zaken pleit voor een nog verdere uitbreiding van de kolonies en het normaal vindt dat kinderen aan de ene kant van de muur in een zwembad plonsen, terwijl ze aan de andere kant van de muur niet eens beschikken over drinkwater? Dat heb ik niet in de krant gelezen; ik heb dat met mijn eigen ogen gezien.

Als deze regering een missie naar Myanmar zou ondersteunen, zou het land op zijn kop staan. Een missie naar Israël kan blijkbaar wel.

Ik besef dat provocatie niet altijd van één partij komt: het plaatje is niet zwart of wit, maar eerder grijs. Nu een missie naar Israël organiseren, getuigt echter van slechte smaak. Het is een slechte strategische keuze die wijst op een gebrek aan respect voor een groot deel van de Brusselse bevolking.

Hoe motiveert de Brusselse administratie haar deelname aan de missie naar Israël? Welke stappen hebt u zelf in dit dossier genomen?

M. le président.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *J'ai été surprise en apprenant qu'une mission commerciale était prévue, juste après l'approbation du rapport Goldstone par les Nations unies. Groen! a des doutes à propos de cette mission.*

Le rapport cadre les événements survenus dans la Bande de Gaza fin 2008 et début 2009 dans un ensemble de violations des droits de l'homme et du droit international en Palestine depuis 1948. Les Nations unies ont déjà condamné Israël par le passé, et la construction du mur a fait l'objet de plusieurs résolutions et d'une condamnation par la Cour pénale internationale en 2004.

Je me joins à l'exposé de Mme Turine, qui a illustré la manière dont l'économie cautionne, voire stimule, ces crimes de guerre. Quels sont vos arguments en faveur de cette mission ?

Pour nous, Israël n'est pas un pays avec lequel il est possible de faire comme si de rien n'était. Les Nations unies donnent des signaux très clairs, et je ne peux m'imaginer que les responsables politiques bruxellois les infirment ou adressent des signaux contraires au monde.

Je me joins aux questions posées par les orateurs précédents. De quelle manière et selon quels critères les destinations des missions commerciales sont-elles choisies ? Quels critères utilisons-nous pour organiser des missions commerciales ? Dans le cadre de cette mission, des organisations ou des entreprises spécifiques seront-elles visitées ? Lesquelles ? Y aura-t-il des contacts avec des entreprises actives sur le territoire palestinien ? Y aura-t-il des contacts avec des entreprises actives dans l'industrie militaire ou de l'armement israéliennes ? Des rencontres avec des organisations ou des entreprises palestiniennes sont-elles prévues ? Les membres de la mission évoqueront-ils les conflits commerciaux internes entre Israël et la Palestine ?

De voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ook ik wil het hebben over de handelsmissie die Brussel Export, de Waalse exportdienst en de Brusselse directie van Buitenlandse Handel volgende week plannen. Ik was verwonderd het bericht over de missie te vernemen net nadat de Mensenrechtenraad van de VN het rapport van Richard Goldstone, een van de meest gerespecteerde internationale juristen, had goedgekeurd.

In dit rapport wordt Israël beschuldigd van oorlogsmisdaden tijdens het drie weken durende offensief in de Gazastrook eind 2008 en begin 2009: "Israël gebruikte geweld dat buiten proportie was om een burgerbevolking te straffen, te vernederen en te terroriseren." U begrijpt dan ook dat de Groen!-fractie deze handelsmissie met argusogen bekijkt.

Het rapport plaatst de gebeurtenissen in de Gazastrook in een geheel van schendingen van mensenrechten en internationaal recht, die in Palestina al sinds 1948 plaatsvinden. Ook in het verleden wees de VN Israël al terecht. Over de bouw van de muur bestaan meerdere resoluties, evenals een veroordeling van het Internationaal Gerechtshof in 2004.

Ik sluit me aan bij het betoog van mevrouw Turine. Ze heeft enkele mooie voorbeelden gegeven van de manier waarop de economie deze oorlogsmisdaden ondersteunt en zelfs stimuleert.

Wat zijn uw argumenten om deze missie al dan niet te laten doorgaan?

Voor ons is Israël geen land waarmee "business as usual" mogelijk is. Het is een land met een speciale context die speciale aandacht vergt. De VN geeft uiterst duidelijke signalen. Ik kan me niet inbeelden dat de Brusselse beleidsverantwoordelijken de VN-signalen willen ontkrachten, of tegenstrijdige signalen de wereld willen insturen.

Ik sluit me aan bij de vragen die de vorige sprekers hebben gesteld. Op welke manier worden bestemmingen voor handelsmissies gekozen? Welke criteria bestaan er? Welke criteria gebruiken we voor de organisatie van handels-

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Comme mes collègues l'ont relevé, une mission économique est prévue du 6 au 10 décembre en Israël. Je voudrais intervenir sur quelques points qu'ils ont soulevés. Rappelons d'abord qu'Israël est une démocratie, hélas en guerre depuis sa création.

(Rumeurs)

Il s'agit de guerres successives dont Israël ne porte pas l'unique responsabilité. Des guerres, des attentats, des bombardements, des attentats-suicides qui mettent en danger sa population. De tout cela évidemment, vous ne parlez pas !

Dès lors, Israël se défend, pas toujours comme on l'aimerait. Sa politique suscite régulièrement des critiques, parfois justifiées, parfois moins. Comme députée bruxelloise, je n'ai cependant pas à l'expliquer. Si j'en parle, c'est parce que cette démocratie, toute critiquable qu'elle soit aux yeux de certains, est un pays ami de la Belgique et des Régions bruxelloise, wallonne et flamande. Dès lors que des relations diplomatiques, culturelles et économiques sont établies, je ne comprends pas bien le sens des interpellations de mes collègues.

J'ai toujours plaidé contre tous les boycotts qui fragilisent et radicalisent les populations, car un boycott n'a jamais fait avancer la paix ou la démocratie.

Je ne vais pas vous parler des victimes israéliennes ou du mur. Je voudrais juste rappeler différentes missions qui ont été organisées en dehors des foires et des salons par Bruxelles Export en 2009,

missies? Zal men in het kader van deze missie specifieke bedrijven of organisaties bezoeken? Welke? Wordt er contact gelegd met bedrijven die actief zijn op Palestijns grondgebied, d.i. achter de groene lijn? Wordt er contact gelegd met bedrijven die actief zijn in de wapen- of de militaire industrie van Israël? Zijn er ontmoetingen gepland met Palestijnse organisaties of ondernemingen, bijvoorbeeld in Jeruzalem of op de Westelijke Jordaanoever? Zullen de leden van de missie interne handelsconflicten tussen Israël en Palestina ter sprake brengen?

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Er is inderdaad een handelsmissie naar Israël gepland van 6 tot 10 december. Vergeet u niet dat Israël een democratie is, die sinds zijn oprichting is verstrikt in oorlogen.

(Rumoer)

Israël is niet als enige verantwoordelijk voor de opeenvolgende oorlogen. Van de aanslagen, de bombardementen en de zelfmoordaanslagen reppen de commissieleden natuurlijk met geen woord!

Israël verdedigt zich. De kritiek op het Israëlische beleid is soms terecht, soms niet. Als Brussels parlements lid hoef ik daar geen verantwoording voor af te leggen. Israël blijft een bevriend land van België en van zijn drie gewesten. Aangezien er diplomatische, culturele en economische banden met Israël bestaan, begrijp ik de bedoeling van deze interpellaties niet. Ik heb altijd gepleit tegen boycotts, omdat die de bevolking verzwakken en de standpunten radicaliseren.

In 2009 heeft Brussel Export een reeks missies georganiseerd naar het Nabije Oosten, het Midden-Oosten en naar de Maghreblanden. Er vonden handelsmissies plaats naar Algerije, Koeweit, Libanon (boekenbeurs), Libië, Tunesië en Jordanië. Daarnaast waren er ook missies naar Saudi-Arabië, China, Vietnam, Cuba en Rusland.

Enkel de handelsmissie naar Israël is blijkbaar de aandacht van mijn collega's waard. Alleen de Israëlische schendingen van de mensenrechten zijn

et dont certaines avaient déjà été des succès en 2008 : Dubaï, l'Égypte, la Tunisie, la Libye... Cette année, des missions ont été organisées au Proche-Orient, au Moyen-Orient et dans le Maghreb ; des missions économiques se sont rendues en Algérie, au Koweït, au Liban, en Libye, en Tunisie, au Liban (participation à la foire du livre), ou en Jordanie. Des missions ont également été effectuées en Chine et au Vietnam. Parmi une centaine d'actions, au milieu de toutes ces missions économiques plurisectorielles, je relève également quatre missions princières, dont une en Arabie saoudite. Des missions ont aussi été menées à Cuba et en Russie. En 2010 sont prévues notamment des missions en Chine, au Kazakhstan ou en Ukraine.

Mais évidemment, la seule que certains collègues épinglent est celle en Israël. Bien sûr, nous ne sommes pas ici - absolument pas - dans le registre de l'indignation sélective, j'en suis persuadée ! Car parmi toutes les violations du droit international, les seules qui méritent votre attention sont évidemment celles reprochées à Israël.

Il y a beaucoup à en dire, et je ne pourrai pas répondre à tout. Au hasard, je rappellerai à ma collègue Mme Sarah Turine que c'est l'"olivier" qui vient de décider de vendre des armes à la Libye. Au hasard, je citerai la Chine et vous suggérerai un rapide exercice de mémoire sur la démocratie chinoise. Les communistes chinois ont tué plus d'un million de Tibétains, détruit plus de 6.000 monastères et transformé la province du nord-est du Tibet en un goulag logeant, selon une estimation, jusqu'à 10 millions de personnes. En avril 1991, le Dalaï-lama décrivait déjà la situation comme suit : "Les nouveaux colons chinois ont créé une société alternative, un apartheid chinois qui, déniait aux Tibétains un statut social et économique égalitaire dans notre propre terre, menace de nous submerger et de nous absorber en définitive."

Rien de bien grave, sans doute, pas de quoi en tout cas demander le boycott de la mission en Chine. Des milliers de Chinois sont déportés sans jugement dans des camps de rééducation par le travail. Des cas de torture, de confession obligatoire ou de travail obligatoire sont encore aujourd'hui largement rapportés. Les libertés d'assemblée et d'association sont extrêmement

voer voor kritiek. Mevrouw Turine, u weet toch dat de olijfbomcoalitie zonet de verkoop van wapens aan Libië heeft goedgekeurd?

Of zal ik misschien de bijzonderheden van de Chinese democratie uit de doeken doen? Het Chinese communistische regime heeft de dood van 1 miljoen Tibetanen op zijn geweten, de vernieling van 6.000 kloosters, de metamorfose van de provincie Tibet tot een ware goelag, de deportatie van duizenden Chinezen, gevallen van foltering, dwangarbeid, executie van gevangenen...

Het is merkwaardig dat deze feiten blijkbaar niet zwaar genoeg wegen om een boycot van de handelsmissie naar China af te roepen. China is trouwens geen alleenstaand geval. Een hele reeks staten die een handelsmissie op bezoek krijgen, onder meer Wit-Rusland en Sierra Leone, maakt zich schuldig aan schendingen van de mensenrechten.

Xinjiang, waar de Oeigoeren wonen, werd al sinds 1949 door de Chinezen gekoloniseerd. De Mongolen worden gedomineerd door een Chinese minderheid die hen een sedentaire levensstijl oplegt. En dan zwijg ik nog over de vrouwenrechten in Saoedi-Arabië.

Uw selectieve verontwaardiging over de economische missie naar Israël is dan ook weinig geloofwaardig. U zwaait met het Goldstone-rapport, dat België niet goedgekeurd heeft, net als veel andere Europese landen.

In feite werd het rapport slechts goedgekeurd door 25 landen, naast Brazilië, Argentinië en Chili vooral islamitische landen die het zelf niet zo nauw nemen met de mensenrechten. Zes landen stemden tegen: Hongarije, Italië, Nederland, Slovaakse, Oekraïne en de Verenigde Staten. Zestien onthielden zich, waaronder België, Groot-Brittannië en Frankrijk. Zelfs Goldstone geeft toe dat zijn rapport partijdig was.

De economische missies zijn bedoeld om Belgische bedrijven te promoten op buitenlandse markten, in dit geval de Israëlische, door hen in contact te brengen met lokale partners. De deelnemers aan eerdere economische missies vonden deze een groot succes.

limitées. La Chine est le pays qui exécute le plus de prisonniers : 80% des exécutions mondiales, selon le rapport d'Amnesty International. Champion, oui, mais derrière, on trouve Singapour, l'Arabie saoudite, la Biélorussie, le Sierra Leone, le Kirghizstan et la Jordanie. Rien de bien grave et pour ces pays-là, pas de boycott non plus, je le sais.

On en oublierait presque les Ouïghours, qui osent se plaindre de la colonisation du Xinjiang par les Chinois depuis 1949. Les Mongols de Chine sont totalement dominés par les minorités chinoises qui leur imposent leur mode de vie sédentaire. Assez de chinoiseries ! J'aurais dû me concentrer sur le droit des femmes en Arabie saoudite.

À l'aulne de ces quelques exemples, votre indignation sélective vis-à-vis de la mission économique en Israël ne me semble pas du tout crédible. Vous brandissez le rapport Goldstone, que la Belgique n'a pas voté. Comme de nombreux pays européens, elle s'est abstenue, tandis que d'autres ont voté contre.

Soyons précis ! Vingt-cinq pays, presque tous membres de la Ligue arabe ou de la Conférence islamique, ont adopté ce rapport, de même que le Brésil, l'Argentine et le Chili. Parmi ces pays, on retrouve une majorité de ceux qui violent le plus souvent les droits de l'homme. Six pays ont voté contre : la Hongrie, l'Italie, les Pays-Bas, la Slovaquie, l'Ukraine et les États-Unis. Seize pays se sont abstenus, dont la Belgique, la Grande-Bretagne et la France. Aujourd'hui, même Richard Goldstone admet que son rapport est injuste et partial.

Avant de conclure, M. le ministre, je voudrais rappeler quelques éléments concernant les missions économiques et l'accord de coopération, qui sont évidemment deux choses différentes. Il s'agit, dans les missions économiques et sectorielles, de promouvoir des firmes belges, en l'occurrence sur le marché israélien, mais ailleurs aussi, en les mettant en contact avec des partenaires locaux. Ainsi, en 2005, 2006, 2008, des missions ont été organisées, tantôt bruxelloises, tantôt associant les trois Régions. Celle-ci rassemblera à nouveau les trois Régions. Ces missions économiques passées ont été considérées par les participants comme une

Het samenwerkingsakkoord met Israël, ondertekend in 1998 en opgeschort in 2002, gaat over de bilaterale samenwerking op het vlak van onderzoek en ontwikkeling. Ik ben tegen die opschorting, maar dat is een ander debat. De economische missies staan los van dit samenwerkingsakkoord.

De federale overheid geeft aanzienlijke bedragen aan de Palestijnse gebieden in het kader van de ontwikkelings samenwerking. Vorig jaar keurde de Belgische minister van Ontwikkelingssamenwerking nog een bedrag van 86 miljoen euro goed voor vier jaar, waarvan 50 miljoen rechtstreeks naar de Palestijnse overheid zou gaan.

Dit bouwt verder op heel wat bestaande programma's. Zo financierde België de voorbereiding en de druk van Palestijnse schoolboeken in 2001 en 2002, hoewel die de kinderen aanzetten tot antisemitisme en hen oproepen om martelaren te worden. De Franse Gemeenschap financiert ook heel wat studieprogramma's en -beurzen.

Uw antwoorden op brieven die vroegen om de economische missie te boycotten, waren geruuststellend. Bevestigt u dat het gewest Israël niet zal boycotten en dat u de belangen van het Brussels Gewest zult verdedigen?

réussite, notamment au niveau du ciblage et de la qualité des rendez-vous.

L'accord de coopération, signé en 1998 et suspendu en 2002, porte sur la recherche et le développement. Il définit en effet la désignation et l'application de la coopération bilatérale dans ce domaine. La Région bruxelloise pourrait, à mon avis, envisager sa reprise, mais il s'agit d'un autre débat. Il y a une différence entre l'accord de coopération et les missions économiques, qui s'inscrivent dans les relations économiques et diplomatiques entre les deux pays.

Au niveau fédéral, la Coopération au développement octroie des subsides aux territoires palestiniens depuis près d'une quinzaine d'années. Des montants importants y ont été consacrés, et c'est bien ainsi. Il y a un an, le ministre belge à la Coopération au développement a signé l'octroi d'une aide de 86.000.000 euros sur quatre ans, dont 50.000.000 euros directement versés aux autorités palestiniennes dans le cadre de la coopération bilatérale, le solde devant servir à financer des actions urgentes.

Cela vient en prolongement de nombreux programmes et financements déjà en place, puisque le niveau fédéral a financé la préparation et l'impression de manuels scolaires dans les territoires palestiniens en 2001 et 2002. Je rappelle que l'incitation à la haine et l'appel au martyr et à l'antisémitisme y sont présents, malgré de nombreuses dénonciations en Belgique. La Communauté française finance également de nombreux programmes d'études et bourses universitaires.

J'ai lu vos réponses aux courriers demandant le boycott de cette mission économique. Elles étaient rassurantes et équilibrées. Confirmez-vous aujourd'hui qu'Israël ne sera pas mis au ban de la Région, qui entretient par exemple ces mêmes relations avec l'Arabie saoudite ou la Chine ? Confirmez-vous qu'en cette période déjà difficile économiquement, vous aurez à coeur de défendre les intérêts de notre Région plutôt que de céder à un communautarisme ?

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mme Julie de Grootte.- M. El Khannouss s'est déjà exprimé à propos de la mission. Pour ma part, je voudrais réagir aux propos de certains collègues, comme M. Ikazban, Mme Turine ou Mme Teitelbaum, qui établissent un lien entre la mission et l'accord de coopération. Souvent, une mission - économique ou pas - découle d'un accord de coopération. M. Ikazban et Mme Teitelbaum ont cité l'accord de coopération qui a été suspendu, la motion, etc.

M. le ministre, il faudrait que l'on se mette d'accord sur un terrain d'action au niveau parlementaire. Je vous demande de soutenir cette idée auprès de vos collègues. Nous en avons déjà parlé avec M. Picqué, en tant que ministre-président. Mme Teitelbaum s'en souviendra. Par rapport aux accords de coopération, nous pourrions en effet nous entendre sur un cadre, tant ex ante que ex post. Il est plus simple de le faire ex post et d'avoir une fois par an, ne fût-ce qu'un rapport écrit sur les accords de coopération qui sont conclus entre la Région Bruxelloise et certaines parties plus ou moins importantes du monde, qu'il s'agisse de régions, de villes ou de pays. Nous faisons les choses les plus diverses, et il serait intéressant d'avoir une vue ex post sur les accords de coopération qui sont conclus. J'avais posé quelques questions à ce propos au ministre Vanhengel sous la législature précédente.

Il est plus difficile de se mettre d'accord sur un cadre ex ante. À ce propos, ce qu'a dit Mme Turine est très exemplatif. Se mettre d'accord sur un cadre ex ante demande, comme tout le monde l'a dit, de se mettre d'accord sur des critères éthiques universellement admis - droits de l'homme, rapport Goldstone, etc. Il est toutefois moins évident d'appliquer ces grands principes que de les admettre. Mme Teitelbaum a beau jeu de citer certaines parties du monde, où il n'est pas évident de savoir si l'on peut ou non conclure un accord de coopération. Prenons l'exemple de la Chine ou du Congo.

Il y a un autre élément : l'information préalable. Toutes proportions gardées, les objectifs au niveau de la Région bruxelloise se situent dans le cadre de nos compétences, c'est-à-dire dans la recherche, l'environnement ou la mobilité. La question du tramway en Israël, que Mme Turine a citée, pourrait typiquement faire l'objet d'un accord de

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Handels- en andere missies zijn vaak gebaseerd op een samenwerkingsakkoord. Met betrekking tot die samenwerkingsakkoorden zouden wij inderdaad een algemeen kader kunnen uitwerken, zowel ex ante als ex post.*

Het is niet zo moeilijk om achteraf een kader uit te werken en bijvoorbeeld eenmaal per jaar een schriftelijk verslag op te stellen over alle samenwerkingsakkoorden die het Brussels Gewest heeft gesloten met andere steden, gewesten of landen.

Veel moeilijker is het om een voorafgaand kader uit te werken. Daarvoor moet men het immers eens worden over algemeen aanvaarde ethische criteria zoals de mensenrechten, het Goldstoneverslag, enzovoort. Die grote principes toepassen is echter veel minder evident dan ze aanvaardden. Ik denk bijvoorbeeld aan China of Kongo.

De ambities van het Brussels Gewest zijn beperkt tot onze bevoegdheidsdomeinen, zoals wetenschappelijk onderzoek, leefmilieu of mobiliteit. Zo zou de aanleg van een tramlijn in Israël het voorwerp kunnen uitmaken van een samenwerkingsakkoord in het kader van onze bevoegdheden inzake mobiliteit. Een ander samenwerkingsakkoord zou betrekking kunnen hebben op water, dat een uiterst waardevol goed is in bepaalde delen van de wereld.

Deze missie biedt ons de gelegenheid u te vragen om de parlementaire bezinning te steunen en een algemeen kader ex ante en ex post uit te werken, niet alleen voor de handelsmissies maar ook voor alle andere missies die onder de bevoegdheid van de regering vallen. Het zou een goede zaak zijn dat de regering en het parlement hierover tot een vergelijk zouden komen.

Toen mijn partij nog in de oppositie zat, hebben we al eens voorgesteld om een algemene regeling met betrekking tot internationale samenwerkingsakkoorden in te voeren. Nu we deel uitmaken van de meerderheid, willen we dit voorstel opnieuw ter sprake brengen.

coopération dans le cadre de nos compétences en matière de mobilité. Un autre accord de coopération pourrait concerner l'eau. Celle-ci n'est pas une arme en tant que telle, mais elle est une denrée extrêmement précieuse dans certaines parties du monde.

Cette mission est l'occasion de vous demander, M. le ministre, de soutenir la réflexion parlementaire afin que nous puissions avoir, tant un rapport ex post qu'un cadre général ex ante, s'appliquant non seulement aux missions économiques, mais également à celles entrant dans le cadre de vos compétences et de celles de vos collègues. Il serait vraiment utile de pouvoir nous mettre d'accord sur ce point, ensemble, au niveau de l'exécutif et du parlement.

Je tenais à ajouter que nous en avons parlé lorsque nous étions dans l'opposition, mais sans susciter d'enthousiasme débordant. Maintenant que nous n'y sommes plus, nous allons redéposer cette proposition, dans l'espoir qu'elle soit cosignée par l'opposition.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je me propose de répondre à l'ensemble des interpellants et intervenants. Je tiens d'abord à préciser que personne ne tient à sous-estimer la gravité du conflit israélo-palestinien, qui a connu un paroxysme dramatique à la fin 2008 et au début 2009, causant un nombre inacceptable de victimes civiles, principalement palestiniennes. Je suis de ceux qui pensent que la solution à ce conflit est politique et qu'elle réside dans la coexistence de deux États, selon des conditions maintes fois énoncées par la communauté internationale. Nous mesurons aujourd'hui toute la difficulté qu'il y a à débloquer la situation.

Cela étant rappelé, je souhaiterais remettre les choses à leur juste place. La mission de Bruxelles Export en Israël est d'ordre commercial et est qualifiée de "multisectorielle". Elle fait partie, comme certains d'entre vous l'ont rappelé, des quelque soixante à septante actions à l'étranger que Bruxelles Export organise chaque année dans des pays très variés, dont il est évident que nous ne partageons pas toujours les valeurs et les choix

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Niemand mag de ernst van het Palestijns-Israëliische conflict onderschatten. In 2008 en 2009 is het tot een dramatisch treffen gekomen dat een onaanvaardbaar hoog aantal burger-slachtoffers heeft geëist, voornamelijk Palestijnen. Volgens mij is een tweestatenoplossing de enige manier om het conflict te regelen.*

De handelsmissie van Export Brussel is echter van louter commerciële aard. Het is een van de zestig tot zeventig handelsmissies die Export Brussel elk jaar organiseert in meerdere landen, waarvan we niet altijd de waarden en het beleid steunen.

Doorgaans worden er jaarlijks een of twee handelsmissies voor bedrijven georganiseerd. Ze hebben geen enkel officieel of politiek karakter en mogen niet worden geïnterpreteerd als een steunbetuiging aan de huidige Israëlische regering.

Een van de redenen waarom er zoveel reactie is gekomen op de handelsmissie, heeft te maken met de nogal tactloze tekst die op de website van

politiques.

Généralement, une à deux missions d'entreprises, et uniquement d'entreprises, sont organisées en Israël. Une telle initiative ne revêt aucun caractère officiel ou politique. Il n'a en effet jamais été question qu'une telle mission soit conduite par un haut-fonctionnaire ou, encore moins, par le ministre. Il ne faut donc en aucun cas voir dans l'organisation de ce déplacement un quelconque geste politique à l'égard du gouvernement israélien actuel.

Une des raisons de la mobilisation contre cette mission réside, et certains y ont fait allusion, dans un texte que je trouve quelque peu maladroit et qui a figuré un certain temps sur les sites de Bruxelles Export et de l'AWEX. Lorsque j'en ai eu connaissance, j'ai immédiatement demandé que ce texte inopportun soit modifié ou retiré.

Ne confondons cependant pas les choses. Cette activité ne fait pas non plus partie des relations de coopération bilatérale entre notre Région et Israël. Il est vrai qu'en 2002, notre parlement avait décidé de suspendre la coopération avec ce pays. Toutefois, il s'agissait explicitement des activités reprises dans l'accord de coopération. Les relations commerciales n'étaient pas visées. La meilleure preuve en est que, depuis 2002, une à deux missions commerciales annuelles ont été organisées en Israël.

Le déplacement aura lieu du 6 au 10 décembre prochain et sera limité géographiquement à Tel-Aviv. Le coût total estimé de cette mission s'élève à 6.000 euros. Bref, celle-ci cadre parfaitement avec celles de Bruxelles Export, qui consistent à assurer le soutien et la promotion du commerce extérieur de Bruxelles-Capitale par l'organisation de missions commerciales à l'étranger et par l'accompagnement de nos entreprises dans la prospection étrangère. Ce sont les seuls critères qui sont pris en compte pour l'organisation de missions économiques et commerciales comme celle-ci. Ils concernent l'intérêt des entreprises.

(poursuivant en néerlandais)

Les critères sont : les propositions de notre attaché à l'étranger, l'intérêt manifesté par les entreprises et un avis du conseil consultatif pour le

Export Brussel en AWEX stond. Ik heb onmiddellijk geëist om die tekst aan te passen of te verwijderen.

De handelsmissies hebben niets te maken met de bilaterale samenwerking tussen het Brussels Gewest en Israël, die in 2002 op verzoek van het parlement is geschorst. Ze blijven dus gewoon plaatsvinden.

De volgende handelsmissie vindt plaats van 6 tot 10 december in Tel Aviv. De verplaatsingskosten bedragen 6.000 euro. De handelsmissie sluit perfect aan bij de opdracht van Export Brussel. Bij handelsmissies staan de belangen van de bedrijven centraal.

(verder in het Nederlands)

De criteria zijn de volgende: de voorstellen van onze attaché in het buitenland, de belangstelling van de bedrijven hier in Brussel, en een advies van de Adviesraad voor de Buitenlandse Handel.

Bovendien was er geen bezwaar tegen deze missie waartoe in 2008 werd besloten.

(verder in het Frans)

De beslissing om deze handelsmissie te organiseren, dateert van voor mijn aantreden als minister van Buitenlandse Handel en staat vermeld in het actieplan 2009 van Brussel Export. Toen dat actieplan in 2008 werd opgesteld, kreeg de missie geen enkele kritiek vanwege het adviescomité buitenlandse handel.

De handelsmissie wordt samen met het Waals Gewest georganiseerd. Het Vlaams Gewest van zijn kant organiseerde een sectorale missie naar Israël in november.

Slechts een beperkt aantal ondernemingen neemt deel aan de handelsmissie. Van de tien deelnemende ondernemingen komen er vier uit het Brussels Gewest, meer bepaald uit de sectoren geneeskunde, video, afvalverwerking en vrijetijd. Het is weinig waarschijnlijk dat deze bedrijven een invloed zouden hebben op het Israëlische kolonisatiebeleid. Mevrouw Turine, ik heb onze attaché in Tel Aviv gevraagd om de politieke

Commerce extérieur.

Il n'y a eu aucune objection à cette mission lorsqu'elle a été décidée en 2008.

(poursuivant en français)

D'ailleurs, cette mission multisectorielle prévue bien avant mon entrée en fonction en qualité de ministre du Commerce extérieur, date du plan d'action 2009 de Bruxelles Export, élaboré au cours de l'année 2008. Les plans d'action sont systématiquement élaborés une année à l'avance. À l'époque, aucun membre du comité consultatif du commerce extérieur n'avait émis de réserve. Mon prédécesseur n'avait aucun motif de mettre en cause cette mission lorsqu'elle a été décidée.

Cette action est organisée conjointement avec la Région wallonne. Une année sur deux, ce type de mission est aussi organisé en collaboration avec la Flandre. Cette année, la Région flamande a organisé une action sectorielle à Tel Aviv et a participé au Salon de l'eau WATEC, du 17 au 19 novembre derniers.

Le nombre d'entreprises participant à cette mission est limité. Sur les dix entreprises inscrites, quatre sont des entreprises bruxelloises actives dans le secteur médical, le secteur vidéo, le secteur du traitement des déchets et le secteur des loisirs. Il y a peu de risques que les exportations de nos entreprises actives dans ces secteurs contribuent de près ou de loin au processus de colonisation. Comme vous le soulignez à juste titre, Mme Turine, j'ai demandé à notre attaché de Tel Aviv d'être attentif à cet aspect des choses. D'aucuns estiment que cette mission devrait être annulée au regard de la politique de l'actuel gouvernement israélien. Ce serait priver quatre de nos entreprises exportatrices d'un soutien qui leur est nécessaire, surtout en période de crise, alors que leurs concurrentes belges et européennes continuent à recevoir des aides de ce type.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais).*- *C'est inacceptable !*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ceci sans aucun bénéfice politique, même si la seule Région bruxelloise devait agir de manière isolée.

impact van onze bedrijven in het oog te houden.

Deze handelsmissie schrappen, zou betekenen dat vier Brusselse ondernemingen geen steun voor export krijgen. Het is niet wijs om in een periode van economische crisis Brusselse ondernemingen steun te onzeggen, terwijl hun Belgische of Europese concurrenten die steun wel krijgen.

De heer Fouad Ahidar.- Dit is niet aanvaardbaar!

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Het Brussels Gewest zou daar trouwens geen enkel politiek voordeel uit halen.*

Au passage, je vous informe que les demandes d'intervention financière de la part de nos entreprises exportatrices sont en augmentation de 20 à 30% cette année. Ceci est la conséquence de la crise, qu'elles essaient de traverser tant bien que mal. Cela montre également l'ampleur des difficultés auxquelles elles doivent faire face.

Enfin, je suis convaincu que la seule issue au Moyen-Orient est politique, et passe par un engagement accru de la communauté internationale, et singulièrement de l'Union européenne. Si l'on veut être efficace, il importe d'agir au bon niveau, notamment celui de l'Union européenne et de ses partenaires au sein de la communauté internationale. Ce n'est pas simple lorsqu'on constate que même les changements politiques intervenus aux Etats Unis n'ont pas débouché sur un changement d'attitude de la part de l'actuel gouvernement israélien.

Enfin, je souligne que depuis plusieurs semaines, j'ai reçu autant de messages plaidant en faveur de la suppression de cette mission que de son maintien. À tous ceux qui souhaitent qu'elle ne soit pas annulée, je réponds très clairement qu'ils ne doivent pas voir dans ma réponse un quelconque positionnement politique. Je leur demande, comme à leurs adversaires, de s'abstenir d'instrumentaliser à des fins politiciennes ce qui doit rester une mission économique pour nos entreprises.

M. le président.- La parole est à M. Ikazban.

M. Jamal Ikazban.- Je ne partage évidemment pas du tout la fin de votre analyse. Dans le domaine des affaires, on a coutume de dire que l'argent n'a pas d'odeur. Ici, l'argent a la couleur du sang, ce qui est tout à fait inacceptable.

Avant de compléter mon intervention, je voudrais rappeler à certaines personnes présentes ici que je m'exprime en tant que mandataire belge, sans aucune intention de communautariser ce débat, ni aucun autre d'ailleurs. La plupart des collègues qui ont pris la parole sur ce sujet sont dans le même cas.

Quand j'entends Mme Teitelbaum comparer Israël à l'Arabie saoudite, cela me fait sourire ! Aujourd'hui, Israël ne se comporte pas du tout

De steunaanvragen vanwege de Brusselse exportbedrijven zijn dit jaar met 20 à 30 % gestegen. Dit geeft de impact van de crisis op de Brusselse economie goed weer.

Een oplossing voor het Midden-Oosten kan alleen van politieke aard zijn: de internationale gemeenschap, en in het bijzonder de Europese Unie, dient een duidelijker standpunt in te nemen. Eenvoudig zal het niet zijn: zelfs de politieke veranderingen in de VS hebben de Israëlische regering niet van houding doen veranderen.

In de afgelopen weken heb ik evenveel mensen pro en contra de handelsmissie horen pleiten. Ik roep zowel voor- als tegenstanders op om deze handelsmissie niet langer voor hun eigen politieke kar te spannen, aangezien deze niet meer of niet minder is dan een economische steunmaatregel voor de Brusselse bedrijfs wereld.

De voorzitter.- De heer Ikazban heeft het woord.

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *Ik ga niet akkoord met het besluit van uw analyse. Geld heeft hier de kleur van bloed, en dat is onaanvaardbaar.*

Ik spreek als Belgisch verkozenen en heb niet de bedoeling om dit probleem in een communautaire context te plaatsen.

Ik kan mevrouw Teitelbaum niet ernstig nemen als ze Israël vergelijkt met Saudi-Arabië. Israël gedraagt zich helemaal niet als een democratie, evenmin trouwens als Saudi-Arabië.

De commissie had misschien toch toelating tot filmen moeten geven. Dan was duidelijk gebleken dat hier geen dubbelzinnige standpunten worden vertolkt. Israël schendt al jarenlang de resoluties

comme une démocratie et je ne considère pas du tout non plus l'Arabie saoudite comme une démocratie, si cela peut la rassurer.

Tout compte fait, nous aurions peut-être dû permettre à la caméra de nous filmer. Cela aurait permis d'attester que nous ne tenons pas de double discours. Mme Teitelbaum, Israël viole les résolutions de l'ONU et le droit international, et ce, depuis des années.

Même la Maison blanche s'est dite scandalisée par la décision du gouvernement israélien - qui, rappelons-le, compte l'extrême-droite en son sein - de construire des logements de manière illégale à Jérusalem-Est. La mission économique concerne différents secteurs, notamment la construction de grosses infrastructures portuaires, ferroviaires, de voies terrestres et aériennes.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je n'ai pas dit cela.

M. Jamal Ikazban.- Ces informations figurent sur la fiche explicative.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous ai précisé quels étaient les secteurs dans lesquels travaillent les entreprises participantes.

M. Jamal Ikazban.- Dans la bande de Gaza, un certain nombre de ces infrastructures ont été démolies par l'armée israélienne, au mépris de tout respect du droit international. Qui plus est, ces infrastructures ont été financées par l'Europe, l'argent du contribuable, et donc par nous.

Si je peux comprendre votre position en tant que ministre de l'Économie et de l'Emploi, je pense aussi que nous sommes en droit d'exiger de nos entreprises qu'elles fassent preuve d'éthique, de cohérence et de réflexion. Nous ne pouvons décentement accepter une participation directe ou indirecte à des colonisations, à des spoliations et à un bouclage de territoire comme la bande de Gaza, depuis l'incursion israélienne.

M. le président.- Pourriez-vous conclure, M. Ikazban ?

van de VN en het internationaal recht.

Ook het Witte Huis is geschokt door het besluit van de Israëlische regering, waarvan extreem-rechts deel uitmaakt, om verder illegale woningen te bouwen in Oost-Jeruzalem. De economische missie betreft verschillende sectoren zoals de aanleg van belangrijke haven-, spoorweg, wegen- en luchtvaartinfrastructuur.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd.*

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *Die informatie staat op de verklarende fiche.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik heb verduidelijkt tot welke sectoren de deelnemende bedrijven behoren.*

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *In de Gazastrook heeft het Israëlische leger heel wat infrastructuur vernietigd en het internationaal recht met voeten getreden. Deze infrastructuur werd met Europees geld betaald.*

De PS-fractie is van oordeel dat onze bedrijven blijk moeten geven van een zekere ethiek. Het parlement mag niet aanvaarden dat wordt meegewerkt aan kolonisatie, plundering en het afgrendelen van grondgebied zoals de Gazastrook.

De voorzitter.- Ik verzoek de heer Ikazban om te besluiten.

M. Jamal Ikazban.- Je vous demande simplement de la cohérence, M. le ministre. En 2002, le parlement s'est prononcé en faveur d'une suspension de tout accord de coopération, à travers une motion très claire et très courageuse. Cette motion a été adoptée en raison d'une situation catastrophique et désastreuse. Par conséquent, ne commençons pas à jouer un jeu hypocrite en ergotant sur les accords et les missions. Vous avez d'ailleurs voté en faveur de cette motion à l'époque, M. le ministre, alors que vous étiez dans l'opposition.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- J'ai voté cette motion sous une autre casquette. Mais la situation n'était pas du tout la même à l'époque. De plus, des missions économiques ont eu lieu, sans discontinuer, depuis 2002.

M. Jamal Ikazban.- Je demande simplement que la définition du cadre prévu dans cette motion soit examinée, arrêtée et appliquée le plus rapidement possible.

Il est tout à fait déplorable d'impliquer de l'argent public, quel que soit le montant, dans des missions économiques, même si on ne peut empêcher les entreprises de se rendre en Israël.

M. le président.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Monsieur le ministre...

(Rumeurs)

M. Fouad Ahidar.- Le ministre a dit : "C'est la crise." Donc, quand c'est la crise, il n'y a plus d'éthique.

M. Ahmed El Khannouss.- Non, ce n'est pas ce qu'il a dit.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ne faites pas ce genre de raccourci, parce que ce n'est pas ce que j'ai dit ! J'ai dit que l'exportation pour nos entreprises était importante en période de crise. Donc, ne m'attribuez pas des paroles que je n'ai pas tenues. Cela commence à bien faire !

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *Ik vraag de minister dat hij een coherent beleid voert. In 2002 heeft het parlement een motie goedgekeurd om de samenwerkingsakkoorden op te schorten. Het mag nu niet hypocriet zijn en over akkoorden en missies palaveren. De minister heeft deze motie trouwens vanuit de oppositie gesteund.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De omstandigheden waren toen niet dezelfde. Sinds 2002 hebben er ononderbroken missies plaatsgehad.*

De heer Jamal Ikazban (in het Frans).- *De PS-fractie vraagt dat het algemeen kader dat in deze motie werd vastgelegd, wordt onderzocht, vastgelegd en zo snel mogelijk toegepast.*

De overheid mag niet langer investeren in economische missies, ook al kan ze de ondernemingen niet verbieden om naar Israël te gaan.

De voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- *Mijnheer de minister...*

(Rumoer)

De heer Fouad Ahidar (in het Frans).- *Als het crisis is, is er geen ethiek meer volgens de minister.*

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- *Dat heeft hij niet gezegd.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd! Ik heb gezegd dat de export voor de ondernemingen belangrijk is in deze crisisperiode. U mag mij geen woorden in de mond leggen.*

M. Ahmed El Khannouss.- Un peu de sérénité, Monsieur Ahidar.

(Rumeurs)

Monsieur le ministre, vous avez précisé que cette mission se déroulait hors du cadre de l'accord bilatéral qui lie la Belgique à Israël. Néanmoins, je rejoins les différents intervenants. Ainsi, Mme Turine a expliqué à quoi devraient ressembler de telles missions économiques dans des pays qui bafouent les droits de l'homme. Il est plus qu'urgent de trouver un cadre qui vérifierait que les pays dans lesquels les entreprises vont investir respectent plusieurs critères relatifs au droit international et aux droits de l'homme.

Mme Sarah Turine.- Je voudrais préciser qu'ECOLO ne demandait pas la suppression de cette mission, mais plutôt des éclaircissements pour s'assurer que les entreprises qui participent et celles avec lesquelles elles sont en contact ne bafouent pas elles-mêmes le droit international.

Je suis presque entièrement rassurée. Vous avez parlé d'une entreprise qui travaille dans le secteur de la vidéo. Vous dites qu'il n'y aurait pas de lien avec les colonisations et la construction du mur.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ce sont des jeux vidéo.

Mme Sarah Turine.- Alors je suis rassurée. Je vous remercie également quant au message que vous avez fait passer à votre représentant à Tel-Aviv, afin qu'il soit attentif à cet aspect de la question.

Par contre, je pense que le commerce est politique parce qu'il participe à la construction de la société. Il doit être éthique et respectueux de différentes normes du droit international, de l'environnement et de normes sociales. J'insiste donc pour qu'on établisse cette grille de critères qui accompagneraient les différentes missions économiques.

- Les incidents sont clos.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- Een beetje sereniteit, mijnheer Ahidar.

(Rumoer)

Mijnheer de minister, deze missie valt volgens u buiten het kader van het bilateraal akkoord tussen België en Israël. Ik sluit mij echter aan bij mevrouw Turine. Er moeten criteria komen om na te gaan of de landen waarin ondernemingen investeren, wel het internationaal recht en de mensenrechten respecteren.

Mevrouw Sarah Turine (in het Frans).- ECOLO vraagt niet om die missies af te schaffen, maar wil er zeker van zijn dat de deelnemende bedrijven het internationaal recht eerbiedigen.

Wat doet het bedrijf dat in de audiovisuele sector werkt, precies? U zegt dat er geen verband is met de koloniaties en de bouw van de muur.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Het gaat om videospelletjes.

Mevrouw Sarah Turine (in het Frans).- Dat stelt mij gerust. Het verheugt mij eveneens dat u uw vertegenwoordiger in Tel-Aviv zult vragen om aandacht te schenken aan dit aspect.

Handel draagt bij tot de opbouw van de samenleving en is bijgevolg politiek getint. Daarom moet de handel ethisch verantwoord zijn en bepaalde sociale normen, milieunormen en normen inzake internationaal recht in acht nemen. Ik dring er dan ook op aan dat u snel een lijst van criteria opstelt waaraan handelsmissies moeten voldoen.

- De incidenten zijn gesloten.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "les jobs d'étudiants et offres de stages gérés par Actiris".

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Monsieur le ministre, depuis 2008, les employeurs peuvent transmettre leurs annonces de jobs pour les étudiants sur le site d'Actiris.

Avez-vous une estimation du nombre de jobs d'étudiants qui ont ainsi transité par Actiris pendant le dernier été, de juillet à septembre ?

De nombreux postes d'étudiants sont offerts durant les vacances par les communes, que ce soit par les services des sports, les plaines de jeux ou encore au sein de l'administration communale. Les communes ont-elles participé à cette action et transmis à Actiris les places ouvertes ?

Avez-vous en particulier sensibilisé le secteur de l'horeca pour transmettre leurs offres à Actiris ? Une banque de données accessible serait une idée judicieuse.

Pour 2009, le projet JEEP a été recentré sur l'information relative aux métiers en pénurie et les jobs d'étudiants. Pouvez-vous expliquer comment cela se décline concrètement ?

Depuis novembre 2008, les employeurs peuvent

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de studentenjobs en stageplaatsen beheerd door Actiris".

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- Sinds 2008 kunnen werkgevers aanbiedingen voor studentenjobs op de website van Actiris zetten.

Hoeveel studenten heeft Actiris de afgelopen zomer aan een vakantiejob geholpen?

De gemeenten bieden tijdens de zomermaanden heel wat vakantiejobs aan voor hun speelpleinwerking en dergelijke. Bezorgen ze hun aanbiedingen ook aan Actiris?

Hebt u de horecasector warm gemaakt om vacatures voor vakantiejobs door te spelen aan Actiris?

Het JEEP-project (Jeunes, Ecole, Emploi, tout un programme) werd toegespitst op knelpuntberoepen en studentenjobs. Hoe gaat het concreet in zijn werk?

Sinds november 2008 kunnen werkgevers hun stageplaatsen afficheren op de website van Actiris. Er wordt samengewerkt met technische en beroepsscholen. Als voormalig voorzitter van de commissie Onderwijs van de Franse Gemeenschap weet ik dat technische en beroepsscholen vaak

diffuser leurs offres de stage et les gérer directement via le site. Cette banque de données est particulièrement importante si elle est mise en oeuvre en partenariat avec les écoles qui offrent un enseignement technique et/ou professionnel. En tant qu'ancienne présidente de la commission Éducation, je me suis rendu compte de la difficulté pour les écoles techniques et professionnelles de trouver des stages, qui sont d'ailleurs obligatoires, pour leurs élèves.

Dans le cadre du plan jeunes, vous avez à juste titre insisté sur l'importance de cet échange de données, lequel a fait l'objet d'un accord entre partenaires sociaux. Une information a-t-elle été donnée aux écoles offrant du qualifiant, et celles-ci y font-elles appel? Actiris invite-t-elle les entreprises à libérer des places de stage et à le faire connaître?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- La cinquantaine d'offres de stages d'étudiants enregistrée par Actiris au cours de cet été est un nombre effectivement faible et devrait être amélioré. Plusieurs éléments expliquent la faiblesse de ce succès. De nombreuses entreprises, principalement du secteur privé, ont diminué le nombre de stages d'étudiants au cours de cet été, en raison notamment de la mauvaise conjoncture.

Par ailleurs, la base de données d'Actiris est encore peu connue à l'heure actuelle. Enfin, ce type d'offres relève d'autres canaux qui existent depuis longtemps. Il s'agit notamment d'une forme de cooptation interne qui favorise l'engagement des enfants des membres du personnel. Il importe de donner l'opportunité aux jeunes Bruxellois, au travers de ces stages, de bénéficier d'une première expérience professionnelle. Cette initiative n'a néanmoins pas fourni les résultats escomptés au cours de cet été 2009.

Une autre piste serait de travailler, comme vous le suggérez, avec les pouvoirs publics, lesquels devraient montrer davantage l'exemple dans ce domaine qu'actuellement.

Comme pour tout employeur bruxellois, Actiris a proposé au secteur de l'horeca de transmettre ses

zeer moeilijk stageplaatsen vinden. Leerlingen zijn nochtans vaak verplicht om een stage te volgen.

U hebt terecht gewezen op het belang van gegevensuitwisseling. De sociale partners hebben een akkoord bereikt. Werden de scholen ingelicht en maken ze gebruik van het aanbod? Stimuleert Actiris bedrijven om stageplaatsen aan te bieden?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Deze zomer heeft Actiris slechts een vijftigtal stageplaatsen voor studenten geregistreerd. Dat moet beter. Door de slechte conjunctuur hebben heel wat ondernemingen, vooral uit de privésector, het aantal stageplaatsen verminderd.*

De gegevensbank van Actiris is ook nog maar weinig bekend. Er zijn andere kanalen, die al langer bestaan, om een stageplaats in te vullen. Zo worden vaak kinderen van personeelsleden bevoorreed. De stages bieden jonge Brusselaars een eerste beroepservaring. Helaas heeft dit initiatief in 2009 niet de beoogde resultaten opgeleverd.

De overheden kunnen inderdaad nog meer het goede voorbeeld geven.

Actiris heeft de horeca gevraagd om studentenjobs in deze sector ook op de website van Actiris te plaatsen. Deze sector heeft echter sterk te lijden onder de crisis.

Het JEEP-programma kan deze maatregel een steuntje in de rug geven. Actiris zorgt binnen de JEEP-opleiding voor een module over:

- de structuren binnen het gewestelijke en federale

propositions de jobs d'étudiants ou de stages sur le site internet d'Actiris. Néanmoins, ce secteur souffre beaucoup depuis quelques mois à Bruxelles et propose peu d'engagements.

Enfin, le projet JEEP (Jeunes, école, emploi... tout un programme), redopé fin de la législature précédente et au travers du budget 2010, pourra aussi être un vecteur de développement de la mesure. L'intervention d'Actiris dans la formation JEEP se situe au sein d'un module dont le contenu peut être synthétisé comme suit :

- clarification des rôles et structures liées à la politique régionale et fédérale de l'emploi ;
- modes d'accès aux offres d'emploi d'Actiris et aux autres organismes actifs dans l'insertion ;
- présentation détaillée des différentes fonctions critiques ;
- information sur les outils facilitant l'embauche.

La suite de ce module est consacrée à une réflexion sur une stratégie de recherche d'emploi ou d'études.

Par ailleurs, depuis avril 2009, le dispositif JEEP, pérennisé par un accord de coopération, développe un nouveau module d'accompagnement dans la recherche d'un job d'étudiant. L'objectif est de mettre 50 jeunes âgés de 16 à 25 à l'emploi par mission locale, dans le cadre de ce projet. Pour réaliser cet objectif, JEEP met en place des ateliers d'information communs au sein des neuf missions locales.

En ce qui concerne la deuxième question, il faut distinguer deux grands types de stages :

- les stages d'immersion professionnelle, soit des stages en entreprise établis sur base volontaire entre un employeur et une personne désireuse de se former ou d'acquérir une expérience pratique ;
- les stages d'insertion professionnelle - soit la formation en alternance - qui sont effectués dans le cadre d'une formation.

La base de données de stages d'immersion professionnelle développée par Actiris est

tewerkstellingsbeleid;

- *middelen om toegang te krijgen tot de werkaanbiedingen van Actiris en tot andere organen uit de sector;*
- *de knelpuntberoepen;*
- *technieken die helpen om in dienst te worden genomen.*

Een vervolg op deze module handelt over het ontwikkelen van een strategie om te studeren of om werk te vinden.

Sinds april 2009 ontwikkelt JEEP een nieuwe module rond begeleiding bij het zoeken van een studentenjob. De bedoeling is om 50 jongeren van 16 tot 25 jaar aan het werk te krijgen per 'mission locale'. Daarvoor organiseert JEEP gemeenschappelijke informatieateliers binnen de negen 'missions locales'.

Er bestaan twee soorten stages:

- *stages voor beroepsinleving, op vrijwillige basis georganiseerd door de werkgever en de persoon die een opleiding wil volgen of praktische ervaring wil opdoen;*
- *stages voor beroepsinschakeling, die een vast onderdeel zijn van de deeltijdse beroepsopleiding.*

Op de website van Actiris kan men de lijst met stageplaatsen voor beroepsinleving terugvinden, evenals de aanbiedingen op dat moment. Actiris neemt wel degelijk initiatief, door de werkgevers te vragen hun stageplaatsen kenbaar te maken via de website van Actiris en via de adviseurs van de Brusselse Dienst voor Werkgevers.

De gegevensbank voor stages zal weldra worden uitgebreid met de stages voor beroepsinschakeling. Ik overleg momenteel met de heer Kir om tot een samenwerkingsakkoord tussen de Brusselse tewerkstellings- en opleidingssector te komen.

accessible directement sur son site web. Elle propose dans un premier temps les offres de stages d'immersion professionnelle ainsi que toute l'information s'y rapportant. Actiris assure bien une démarche pro-active envers les employeurs en les invitant à enregistrer leurs offres de stages, et ce, en diffusant l'information sur son site et via les consultants du Service bruxellois aux employeurs.

Concernant les stages d'insertion professionnelle, d'un point de vue technique, l'outil d'enregistrement et de diffusion des offres de stage est prêt à être élargi pour également accueillir les stages d'insertion professionnelle. Vous avez certainement vu ma volonté de travailler en concertation avec mon collègue Emir Kir en vue de mettre en place un accord de coopération entre l'Emploi et la Formation à Bruxelles. Nous y travaillons déjà activement, et des objectifs très concrets seront fixés lors de l'élaboration de cet accord de coopération.

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Je vous remercie pour votre réponse très complète. Je ne suis pas étonnée de ce que très peu de jobs d'étudiant - une cinquantaine - aient ainsi transité, pour toutes les raisons que vous avez longuement décrites. Il serait bien, même modestement, pour ces raisons, d'augmenter ce chiffre en s'y préparant bien. Par définition, cela commence en juillet et se termine en septembre. Vous travaillez, par exemple, avec les missions locales ; il faudrait sensibiliser ceux qui sont concernés - horeca, communes... - à essayer d'augmenter le nombre de places disponibles.

En ce qui concerne les stages en entreprises, j'entends qu'Actiris se sert de l'outil. Pour les stages d'insertion professionnelle, ceci ne pourrait-il pas aussi faire partie d'un accord de coopération avec la Communauté française ? Vous parlez avec M. Kir, mais in fine, pour tout ce qui relève de l'enseignement technique et professionnel, il serait intéressant de travailler avec les écoles. Il faudrait donc un accord de coopération avec la Communauté. J'habite une commune où D'Ieteren, où l'on travaille sur des moteurs de voiture, est à côté d'une école professionnelle en mécanique automobile ; il paraît logique qu'à un moment des

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Het verbaast me niet dat Actiris zo weinig studentenjobs heeft geregistreerd. Het zou goed zijn als dit aantal toenam. Door met de missions locales samen te werken en de betrokken sectoren te informeren, zou Actiris meer werkaanbiedingen voor studenten kunnen verwerken.*

Zou Actiris de registratie van stages voor beroepsinschakeling niet kunnen opnemen in een samenwerkingsakkoord met de Franse Gemeenschap? Het is interessant dat u met de heer Kir overlegt, maar voor alles wat de technische en beroepsscholen aangaat, dient u met de Franse Gemeenschap samen te werken.

In mijn gemeente is het bedrijf D'Ieteren gevestigd, dat motors voor auto's maakt. Het bedrijf ligt vlak naast een beroepsschool die een opleiding in automechanica verstrekt. Het zou toch logisch zijn dat het bedrijf stageplaatsen openstelt voor de leerlingen! Het gewest moet meer aandacht schenken aan dergelijke vormen van samenwerking.

Zowel de stages voor beroepsinschakeling als de studentenjobs betekenen voor jongeren een opstapje naar werk, of bieden ten minste een blik

liens soient établis, que des stages puissent être trouvés. Il faut élargir ce concept à la Région.

Tant les jobs d'étudiant que les stages d'insertion professionnelle et en entreprise sont pour les jeunes un tremplin formidable, pas forcément pour trouver directement un emploi, mais pour se structurer et voir ce que c'est que d'entrer dans le monde du travail. Je suis très contente de ce que vous avanciez, même à petits pas, dans cette matière.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je suis d'accord. Nous avons dans un premier temps décidé de travailler avec la COCOF au niveau bruxellois, mais cela n'exclut pas un accord avec la Communauté française, bien au contraire. Votre suggestion et votre exemple sont extrêmement parlants, et cela vaut dans d'autres domaines également.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MARIE NAGY

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'accès à l'information concernant l'installation d'un centre commercial au Heysel dans le cadre du PDI".

M. le président.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- La déclaration de majorité a prévu la réalisation d'un centre commercial sur le site du Heysel. Elle met également l'accent sur la nécessité de meilleures pratiques de gouvernance et sur l'évaluation des politiques menées.

C'est dans ce cadre, Monsieur le ministre, que je m'adresse à vous. En effet, l'accès à l'information

op de arbeidsmarkt. Ik ben blij dat u op dit vlak langzaam maar zeker vooruitgang boekt.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Onze samenwerking met de COCOF staat een overeenkomst met de Franse Gemeenschap niet in de weg, wel integendeel. Ik zal met uw suggestie rekening houden.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE NAGY

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de vestiging van een handelscentrum op de Heizel in het kader van het IOP".

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Het regeerakkoord voorziet in een handelscentrum op de Heizel maar benadrukt ook de noodzaak van een beter bestuur en een evaluatie van de beleidsmaatregelen.*

Voor een goed besluitvormingsproces zijn de toegang tot informatie en de mogelijkheid om de

et la possibilité de confronter différentes hypothèses et d'analyser leurs impacts positifs et négatifs, constituent des éléments indispensables à une bonne politique de "decision making". La situation économique incertaine et la responsabilité des mandataires politiques vis-à-vis des Bruxellois nous obligent à prendre particulièrement garde aux décisions urbanistiques, qui sont très lourdes de conséquences, et cela d'autant plus dans une ville où les stigmates de certaines décisions coûteuses des pouvoirs publics sont encore douloureusement présents.

Le 15 septembre dernier, vous avez répondu à un courrier que je vous avais précédemment adressé. Je vous y avais demandé de me préciser comment accéder à une étude réalisée par la Région. La nécessité d'installer un centre commercial sur le plateau du Heysel trouverait sa justification selon vous dans cette étude. Votre réponse renvoyait à la publication du schéma de développement commercial pour la Région. Or, force est de constater que cela ne répondait pas à ma demande.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, m'indiquer de quelle manière l'étude, ou une synthèse significative de celle-ci, est accessible aux parlementaires ? Par ailleurs, pouvez-vous me préciser qui est l'auteur de cette étude et quel en a été le coût ?

Pouvez-vous également me détailler les investissements nécessaires à la mise en oeuvre d'une telle infrastructure ? Pouvez-vous transmettre le "business plan" de ce projet ? Quel type de commerce devrait se trouver dans ce complexe ? Il me revient que la réalisation du centre commercial devrait assurer le financement d'un centre de congrès qui figure également dans les projets pour le site. Qu'en est-il ? Pouvez-vous confirmer ou infirmer cette information ? Par ailleurs, je souhaite savoir où en sont les pourparlers avec le Trade Mart. Enfin, quel est le rôle de la Région dans ces discussions ?

Aussi bien l'UCM que l'Unizo s'opposent à cet investissement, qui est également déconseillé par les spécialistes. Un des arguments présentés concerne les effets négatifs sur les noyaux commerciaux du centre-ville - City II et l'avenue Louise en particulier. Quelles sont les réponses

positieve en negatieve aspecten van meerdere scenario's met elkaar te vergelijken, van wezenlijk belang. De onzekere economische situatie en de verantwoordelijkheid van de politieke mandatarissen ten opzichte van de Brusselaars verplichten ons ertoe om bijzondere aandacht te hebben voor stedenbouwkundige beslissingen die zware gevolgen kunnen hebben, zeker in een stad die nog altijd de pijnlijke littekens van vorige beslissingen draagt.

Ik had u in een brief gevraagd hoe ik toegang kon krijgen tot een studie die door het gewest werd uitgevoerd en die volgens u de oprichting van een handelscentrum op de Heizel zou verantwoorden. In uw antwoord verwees u enkel naar het schema voor de ontwikkeling van de handel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarom stel ik nu opnieuw mijn vraag. Hoe kunnen de parlementsleden toegang krijgen tot die studie? Wie heeft die studie uitgevoerd? Wat heeft die studie gekost?

Welke investeringen zal een dergelijk handelscentrum vergen? Kunt u mij het business plan van dat project bezorgen? Welk soort handelszaken zullen er in het handelscentrum komen? Klopt het dat het handelscentrum de bouw van een congrescentrum op hetzelfde terrein moet financieren? Hoe ver staan de onderhandelingen met Trade Mart? Welke rol speelt het gewest in die onderhandelingen?

Zowel het UCM als Unizo zijn tegen dat handelscentrum gekant omdat het een negatief effect zou hebben op de handelskernen in het stadscentrum (City II en Louizalaan). Welke maatregelen zal het gewest nemen om dit te vermijden?

concrètes et programmées que la Région peut apporter pour éviter les effets négatifs sur ces commerces ?

Je vous remercie, Monsieur le ministre de l'Économie, pour vos réponses.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme vous le soulignez, notre déclaration de majorité prévoit la réalisation d'un centre commercial sur le site du Heysel. Cette option n'a bien entendu pas été prise à la légère et repose en particulier sur les éléments mis en évidence au travers de notre schéma de développement commercial présenté en 2006.

Pour la première fois depuis la création de cette Région, on se dotait enfin d'un schéma de développement commercial. Celui-ci a été réalisé par Augeo, bureau d'étude de l'AMCV (Association du Management de Centre-Ville), et le bureau d'expertise Idea Consult.

Comme je vous le précisais dans un courrier que je vous ai adressé en septembre, une synthèse complète et abondamment illustrée de cette étude a été publiée par l'Observatoire du Commerce. Cette étude est disponible sur simple demande à l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, direction Etudes et Planification.

Il semble que cette étude n'ait pas répondu à vos attentes. Vous m'en voyez pour le moins surpris. Cette synthèse livre en effet une analyse approfondie de l'offre commerciale sur le territoire régional. L'ensemble des noyaux commerçants bruxellois ont été analysés et l'attractivité des différentes zones a été mise en évidence. Je vous rappelle en outre que ce schéma, véritable outil de réflexion stratégique, est basé sur une vaste enquête auprès de la clientèle. Pas moins de 7.600 interviews ont permis d'analyser la structure commerciale de la Région bruxelloise, son fonctionnement et les comportements d'achat des clients. Une hiérarchisation des différents noyaux commerciaux a été établie et la mesure de leur attractivité respective a ainsi pu être obtenue.

Pour en venir aux différents aspects que vous abordez dans votre question, il va de soi que je partage votre souci relatif à la prise en compte des

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *In het regeerakkoord staat dat er een winkelcentrum op de Heizel komt. Het is een weloverwogen beslissing die onder meer is gebaseerd op het schema voor de ontwikkeling van de handel, dat in 2006 werd voorgesteld en door een aantal studiebureaus werd ontwikkeld.*

Er werd een volledige samenvatting van de studie gepubliceerd die op eenvoudig verzoek beschikbaar is bij de administratie.

Blijkbaar vindt u de studie niet bevredigend. Dat verbaast me. Ze biedt immers een diepgaande analyse van het winkelaanbod in het Brussels Gewest. De aantrekkelijkheid van alle winkelbuurten werd onder de loep genomen. Niet minder dan 7.600 klanten werden ondervraagd.

Uiteraard ben ik het met u eens dat we rekening moeten houden met de economische impact van dit winkelcentrum, zowel op het gebied van stedenbouw als aangaande de handelssector. De meeste van uw vragen zijn echter voorbarig.

Op 22 oktober belastte het gemeentebestuur van Brussel-Stad acht architectenbureaus met de opdracht om een plan voor de Heizel op te stellen. Ze zullen te werk gaan op basis van een gedetailleerd bestek. De Heizel is een strategisch gebied dat we willen gebruiken om Brussel aantrekkelijker te maken. Die doelstelling sluit ook aan bij het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel (PIO), dat in de vorige legislatuur tot stand kwam. Er komt een congrescentrum, een winkelcentrum, een sportstadion, een concertzaal en huisvesting op de Heizel.

Ik begrijp dat de UCM en Unizo in het winkelcentrum een concurrent zien voor het huidige aanbod in de handelskernen, vooral in het stadscentrum. Niettemin komt alle bijkomende handelsinfrastructuur de economische dynamiek van het

impacts de ce centre, tant sur le plan urbanistique que sur le plan commercial. Néanmoins, la plupart des questions que vous m'adressez, si elles sont tout à fait légitimes, apparaissent encore prématurées. Le 22 octobre dernier, le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles a désigné les huit bureaux d'architecture retenus pour réaliser un projet concret de réaménagement du plateau du Heysel. Les bureaux d'architecture retenus vont à présent plancher sur des idées concrètes de réaménagement, sur la base d'un cahier des charges précis. Le réaménagement de ce site stratégique, destiné à augmenter l'attractivité de Bruxelles, recèle plusieurs éléments que nous mentionnions déjà dans notre plan de développement international adopté sous la précédente législature par l'ensemble du gouvernement. Il prévoit un centre de congrès, le centre commercial, un stade multifonctionnel, une salle de spectacle et du logement.

Pour terminer, je comprends les appréhensions soulevées par l'UCM et Unizo, qui voient dans ce centre commercial un concurrent à l'offre existante, dans un certain nombre de noyaux commerciaux, notamment au centre ville. Mais je tiens à être très clair. Toute création d'infrastructure commerciale supplémentaire, telle que ce centre commercial, devra impérativement permettre d'accentuer le dynamisme économique de notre Région, favoriser la création d'emploi et augmenter l'attractivité des quartiers commerçants environnants.

L'objectif n'est pas d'aller créer un grand centre quelque part pour tuer les commerces autre part. Il s'agit de travailler sur la spécificité d'un certain nombre de commerces et d'augmenter l'attractivité commerciale de Bruxelles au travers de cette spécificité des commerces. Faire en sorte que des personnes qui ne viennent plus faire leurs courses à Bruxelles ou les navetteurs, qui entrent et sortent tous les jours de Bruxelles, reviennent faire leurs achats dans notre Région.

Je vous rappelle que le schéma de développement commercial a fait le constat d'un déficit de commerces dans le nord de notre Région. Cela n'a pas été dit par hasard. Certains avaient d'autres idées, au départ. Initialement, on envisageait la création d'un centre commercial ailleurs. C'est cette étude extrêmement précise et détaillée qui

gewest ten goede, levert ze banen op en maakt ze de omliggende handelswijken aantrekkelijker.

Een groot winkelcentrum creëren om de handel elders kapot te maken, is zeker niet onze bedoeling. Wij willen Brussel commercieel aantrekkelijker maken via een specifiek soort handelszaken. We willen pendelaars en degenen die de Brusselse winkels nu links laten liggen, zo ver krijgen dat ze hun inkopen in het gewest komen doen.

Uit het schema van de commerciële ontwikkeling blijkt dat er in het noorden van het gewest een tekort is aan handelszaken. Hier is er een groot potentieel aan nieuwe klanten, dat kan worden aangetrokken zonder aan het bestaande aanbod te raken. Het stadscentrum en de Nieuwstraat trekken immers vooral klanten aan uit het zuiden van het gewest.

Er bestaan echter ook handelskernen in de omgeving van waar het nieuwe winkelcentrum eventueel zou komen: De Wand, Helmet, Maria-Christina en de Spiegel. We moeten ervoor zorgen dat het winkelcentrum en deze handelskernen complementair zijn. Als wij het niet doen, komt er wel een vergelijkbaar winkelcentrum net over de gewestgrens en dan kunnen wij de effecten hiervan niet meer beheersen.

nous a démontré le potentiel de clientèle complémentaire qui était situé dans le nord de Bruxelles. Cela sans toucher à l'offre commerciale existante. Les deux grands pôles suprarégionaux que sont le haut de la ville et la rue Neuve tirent essentiellement leur clientèle vers le sud et très peu vers le nord de Bruxelles. C'est très clairement indiqué sur une carte.

Il n'empêche qu'il existe des pôles locaux à proximité de l'éventuelle installation de ce centre commercial : le quartier De Wand, Helmet, Marie-Christine et Miroir. Il faudra trouver des complémentarités entre l'installation de ce centre commercial et ces noyaux commerçants. Si on n'installe pas ce centre à l'intérieur de nos frontières, un projet similaire sera mis sur pied à quelques centaines de mètres de la frontière linguistique. Nous risquons d'avoir le même effet sans pouvoir le maîtriser, sans pouvoir travailler sur cette complémentarité et sans bénéficier de l'emploi créé, dont Bruxelles a bien besoin.

M. le président.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- J'ai parcouru tout le schéma de développement commercial. Cette étude justifie, soi-disant, l'existence ou l'investissement important dans un centre commercial au Heysel. Je vous défie, M. le ministre, de me dire où se trouve cette évaluation dans ce texte ! Où peut-on trouver une réelle justification, plus que deux lignes qui affirment de manière incantatoire qu'il faut un centre commercial à cet endroit ?

J'ai par contre eu la chance de pouvoir lire l'étude réalisée par l'UCM, qui est disponible sur son site. Elle soulève un problème majeur d'effets sur City 2 et la Toison d'Or. Ces conclusions font suite à une enquête réalisée auprès de nombreuses personnes, qui suit une méthodologie clairement explicitée.

Pour justifier un investissement aussi important, le parlement, les citoyens et les organisations ont le droit de disposer, non pas d'informations commerciales secrètes qui pourraient s'y trouver, mais d'une justification économique du projet. Nous ne pouvons nous contenter simplement d'une justification sur le ton "il faut, parce qu'il faut". Dans un mode de décision cohérent, il faut pouvoir

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Ik heb het volledige schema voor de ontwikkeling van de Brusselse handel doorgenomen. Kan de minister me zeggen waar in deze tekst ik een rechtvaardiging kan vinden voor de investering in een groot winkelcentrum op de Heizel?*

Op de website van UCM heb ik een studie geraadpleegd over de gevolgen voor de winkelcentra City 2 en Gulden Vlies. De conclusies volgden uit een bevraging van een groot aantal personen op basis van een heldere methodologie.

Het is essentieel dat een project van die omvang wordt gelegitimeerd door een degelijke economische argumentatie, en niet door geheime handelsinformatie.

Ik heb dan ook een aantal bijkomende vragen. Wanneer zal deze studie beschikbaar zijn? Welke maatregelen worden voorgesteld om de negatieve gevolgen voor City 2 en Gulden Vlies te beperken? Hoe staat het met de contacten met Trade Mart?

justifier ce type de projet.

Ma question complémentaire est la suivante : Où peut-on avoir accès à l'étude qui justifierait la réalisation de ce centre commercial ? Quelles sont les mesures proposées pour réduire l'impact négatif sur les deux pôles principaux qui seraient éventuellement les plus touchés, à savoir City 2 et Louise ? Enfin, où en sont les contacts avec le Trade Mart ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- En tant que mandataire de la Ville de Bruxelles, vous n'êtes pas sans savoir que la Région n'est pas propriétaire du Trade Mart ou du site. Par conséquent, nous n'intervenons absolument pas dans des négociations avec qui que ce soit dans le cadre de ce dossier. L'appel à projets a été lancé par la Ville de Bruxelles.

En outre, nous avons eu l'occasion d'expliquer très longuement en commission notre schéma de développement commercial, lors de la précédente législature. Nous en avons exposé les tenants et les aboutissants pendant de très longues heures. Le parlement en a donc été pleinement informé.

Il est vrai que nous ne pouvons pas publier ou transmettre l'intégralité de l'étude, parce que nous avons signé des clauses de confidentialité avec un certain nombre de partenaires qui ont accepté de participer à l'élaboration de ce schéma. Si nous n'avions pas signé ce type de clause, ceux-ci auraient refusé de participer. Nous n'aurions pu alors disposer d'une vision aussi exacte que celle que nous possédons aujourd'hui, et que d'autres partenaires n'ont sans doute pas lorsqu'ils mettent certains éléments sur la table.

Notre schéma de développement commercial détermine très clairement que c'est à cet endroit-là qu'il faut implanter un centre commercial et que ce dernier ne portera pas préjudice aux autres grands centres commerciaux existants à Bruxelles, qu'il s'agisse de la rue Neuve, de City 2, du Basilix, du Woluwe Shopping Center ou du haut de la ville. C'est la raison pour laquelle nous avons fait ce choix de localisation.

Il importe cependant de rester attentif aux quatre

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Als mandataris van Brussel-Stad weet u dat het gewest niet de eigenaar is van Trade Mart of van de terreinen. Het gewest neemt bijgevolg geen deel aan de besprekingen in het kader van deze aangelegenheid. De oproep tot projecten werd door Brussel-Stad uitgeschreven.*

Het schema voor de ontwikkeling van de Brusselse handel is in de commissie uitgebreid aan bod gekomen tijdens de vorige regeerperiode. Het parlement is dus op de hoogte van de volledige problematiek.

De studie werd inderdaad niet integraal openbaar gemaakt omdat er geheimhoudingsclausules op van toepassing zijn. De betrokken partners zouden zonder deze clausules niet in het project zijn gestapt, en zonder die clausules had de regering zich ook niet zo een exact beeld van de zaak kunnen vormen als nu. Andere partijen hebben dus niet zo een gedetailleerde kijk op de situatie als wij als ze bepaalde punten aankaarten.

Het ontwikkelingsschema bepaalt duidelijk dat er op die plek moet worden gebouwd en dat er geen nadelige gevolgen zullen zijn voor de bestaande handelscentra in Brussel. Daarom heeft de regering ook voor deze vestigingsplaats gekozen.

Het is beter dat het handelscentrum op de Heizel wordt gebouwd dan enkele honderden meters verder, net over de gewestgrens. In het laatste geval heeft het gewest nog veel minder controle op de gevolgen voor de handel in de bovenstad.

noyaux commerciaux que je vous ai cités. D'autre part, bien que je plaide en sa faveur, je ne sais pas si ce projet se réalisera au Heysel, mais s'il ne s'y développe pas, il sera mis en oeuvre à quelques centaines de mètres de la Région bruxelloise. Les conséquences pour le haut de la ville seront alors encore moins maîtrisables que si le centre commercial s'installait sur le plateau du Heysel.

M. le président.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- J'ai un peu l'impression que vous prenez vos désirs pour des réalités. Ce n'est cependant pas comme cela qu'il faut prendre des décisions aussi importante.

Je reste dans le cadre de la déclaration du gouvernement et je veux essayer de travailler sérieusement à propos de la politique d'évaluation qu'elle annonce. L'étude de l'UCM parle de la possibilité d'une implantation de l'autre côté du ring, et indique que les conséquences pour le centre de la ville seraient moins néfastes que si le centre commercial était installé à l'intérieur du ring.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mme Nagy, vous êtes intelligente. Le même type d'étude a été réalisé du côté néerlandophone. Nous parlons d'un potentiel de 1.200.000 clients !

Mme Marie Nagy.- Vous n'acceptez simplement pas les conclusions de l'étude de l'UCM. Je vous interrogerai encore sur le financement, les résultats et les impacts de ce projet.

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Ik heb de indruk dat u uw wensen voor werkelijkheid houdt. Dit is niet de manier waarop zo'n belangrijke beslissing moet worden genomen.*

Ik wil ernstig werk maken van het evaluatiebeleid dat in het regeerakkoord wordt aangekondigd. Volgens de UCM-studie zou een winkelcentrum aan de andere kant van de ring minder negatieve gevolgen hebben voor de handel in het stadscentrum dan een winkelcentrum binnen de ring.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Langs Vlaamse kant is een soortgelijke studie uitgevoerd. U mag echter niet vergeten dat het om een potentieel van 1,2 miljoen klanten gaat, mevrouw Nagy!*

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *U weigert gewoon om de resultaten van de UCM-studie te aanvaarden. Ik zal zeker nog terugkomen op de financiering en de impact van dit project.*

- *Het incident is gesloten.*